叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鲍尔斯布拉夫：一个事件及其对我(ball's Bluff An Episode And Its) 000001

2. 鲍尔斯布拉夫：一个事件及其对我(ball's Bluff An Episode And Its) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍尔斯布拉夫：一个事件及其对我(Ball's Bluff An Episode and Its)

['sɜ:rdʒən] ['henri] ['braɪənt] · [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l]['frænsɪs]['dʌblju:] . ['pɔ:lfri] · ['kwɔ:rtərmæstər] [tʃɑ:rlz]
Surgeon **Henry** **Bryant** · **Lieutenant** **Colonel** **Francis** **W** . **Palfrey** · **Quartermaster** **Charles**
外科医生 亨利 布莱恩特 · 中尉 上校 弗朗西斯 W . 帕尔弗雷 · 军需 查尔斯
['dʌblju:] . ['foʊlsəm] ·
W . **Folsom** ·
W . 福尔松 ·

外科医生亨利·布莱恩特；中校弗朗西斯·W·帕尔弗雷；军需官查尔斯·W·福尔瑟姆

['meɪdʒər] [pɔ:l] [dʒeɪ] . [rɪ'vɪr] · ['ædʒʊtənt] [tʃɑ:rlz] [el] . ['pi:rsən] ·
Major **Paul** **J** . **Revere** · **Adjutant** **Charles** **L** . **Peirson** ·
主要的 保罗 J . 尊敬 · 副官 查尔斯 L . 皮尔森 ·

保罗·j·里维尔少校 · 查尔斯·L·皮尔森副官 ·

['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəm] ['reɪmənd] [li:] · [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] ['neɪθn] ['heiwəd]
Colonel **William** **Raymond** **Lee** · **Assistant** **Surgeon** **Nathan** **Hayward**
上校 威廉 雷蒙德 李 · 助手 外科医生 内森 海沃德

威廉·雷蒙德·李上校 · 助理外科医生内森·海沃德

[fi:ld] [ænd; ənd] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['twentiəθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['ɪnfəntri] - .
FIELD **AND** **STAFF** **OF** **TWENTIETH** **MASSACHUSETTS** **VOLUNTEER** **INFANTRY** **1861** **.**
场地 和 职员 的 第二十 马萨诸塞州 志愿者 步兵 - .

1861年马萨诸塞州第二十志愿步兵团的野战人员和工作人员。

[ə; eɪ] ['mɑ:nəgræf] .
A **Monograph** **.**
一个 专著 .

专著。

['bɔlz] [blʌf]
BALL'S **BLUFF**
球的 虚张声势

鲍尔斯布拉夫

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [ænd; ənd]
AN **EPISODE** **AND**
一个 插曲 和

一集和

[ɪts]
ITS
它是

它是

['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə]
CONSEQUENCES **TO**
结果 到

对……的后果

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
SOME **OF** **US** **.**
一些 的 我们 .

我们中的一些人。

[ə; eɪ]['peɪpər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A **paper** **written** **for** **the**
一个 纸 书面 为了 这

一篇为……而写的论文

['mɪlətəri] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
Military Historical Society of Massachusetts
军队 历史 社会 的 马萨诸塞州

马萨诸塞州军事历史学会

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['lɔ:rəns] ['pi:rsən]
By Charles Lawrence Peirson
经过 查尔斯 劳伦斯 皮尔森

作者：查尔斯·劳伦斯·皮尔森

['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][brə'vet] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .
Colonel and Brevet Brigadier General .
上校 和 特许状 准将 一般的 .

上校兼名誉准将。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['seɪləm] [pres] ['kʌmpəni]
Privately printed by The Salem Press Company
私下 打印 经过 这 塞勒姆 按 公司

由塞勒姆出版社私下印刷

[wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with permission from the
和 允许 从 这

经许可

['mɪlətəri] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
Military Historical Society of Massachusetts
军队 历史 社会 的 马萨诸塞州

马萨诸塞州军事历史学会

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['leɪtər][ɑ:n][ʌv; əv]
for the information later on of
为了 这 信息 之后 在 的

稍后会提供相关信息

[tʃɑ:rlz] ['lɔ:rəns] ['pi:rsən] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd]
Charles Lawrence Peirson , of New York , and
查尔斯 劳伦斯 皮尔森 , 的 新的 约克 , 和

来自纽约的查尔斯·劳伦斯·皮尔森，以及

[tʃɑ:rlz] ['pi:rsən] ['laɪmən] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
Charles Peirson Lyman , of Massachusetts
查尔斯 皮尔森 莱曼 , 的 马萨诸塞州

马萨诸塞州的查尔斯·皮尔森·莱曼

[ðə; ði]['seɪləm] [pres] ['kʌmpəni]
THE SALEM PRESS COMPANY
这 塞勒姆 按 公司

塞勒姆出版社

['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
SALEM , MASSACHUSETTS
塞勒姆 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州塞勒姆

-
MDCCCCXIII
-

MDCCCXIII

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] ['bɔlz] [blʌf] :
THE EPISODE OF BALL'S BLUFF :
这 插曲 的 球的 虚张声势 :

《鲍尔的虚张声势》这一集：

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz]
AND **ITS** **CONSEQUENCES**
和 它是 结果

及其后果

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] .
TO **SOME** **OF** **US** **.**
到 一些 的 我们 .

对我们中的一些人来说。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n]
This **subject** **,** **like** **many** **of** **the** **periods** **of** **the** **Civil** **War** **,** **has** **been** **often**
这 主题 , 喜欢 许多 的 这 时期 的 这 民用 战争 , 有 到过 经常
[dɪ'skraɪbd] ,
described **,**
描述 ,

与内战时期的许多其他方面一样，这个主题已被多次描述。

[ænd; ənd][ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
and **is** **familiar** **to** **the** **passing** **generation** **,** **but** **has** **,** **I** **believe** **,**
和 是 熟悉的 到 这 通过 一代 , 但 有 , 我 相信 ,

对于过往的一代人来说，它并不陌生，但我相信，

['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['rekərdz] , [nɔːr][baɪ][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] .
never **before** **been** **placed** **upon** **your** **records** **,** **nor** **by** **an** **eye** **witness** **.**
绝不 前 到过 放置 之上 你的 记录 , 也不 经过 一个 眼睛 证人 .

此前从未被记录在案，也没有目击证人证实。

['ðerfɔːr] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
Therefore **,** **I** **venture** **to** **present** **it** **here** **.**
所以 , 我 风险投资 到 展示 它 这里 .

因此，我斗胆在此将其呈现给大家。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] ,
The **Twentieth** **Massachusetts** **Regiment** **of** **Volunteer** **Infantry** **,**
这 第二十 马萨诸塞州 团 的 志愿者 步兵 ,

马萨诸塞州第二十志愿步兵团

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] ,
in **which** **I** **had** **the** **honor** **to** **be** **a** **First** **Lieutenant** **and** **Adjutant** **,**
在 哪个 我 有 这 荣誉 到 是 一个 第一的 中尉 和 副官 ,

我曾有幸担任陆军中尉和副官，

[left] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .
left **Boston** **in** **the** **Autumn** **of** **1861** **,** **for** **active** **service** **with** **the** **army** **.**
左边 波士顿 在 这 秋天 的 - , 为了 积极的 服务 和 这 军队 .

1861年秋季离开波士顿，应征入伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['wɪljəm] ['reɪmənd] [liː] , [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] , — [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt]
It **was** **commanded** **by** **William** **Raymond** **Lee** **,** **as** **Colonel** **,** **—** **a** **West** **Point**
它 曾是 命令 经过 威廉 雷蒙德 李 , 作为 上校 , — 一个 西方 观点
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
graduate **.**
毕业 .

该部队由威廉·雷蒙德·李上校指挥，他毕业于西点军校。

[pɔːl] [dʒeɪ] . [rɪ'vɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒər] .
Paul **J** **.** **Revere** **was** **the** **Major** **.**
保罗 J . 尊敬 曾是 这 主要的 .

保罗·J·里维尔是少校。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔlz] [blʌf] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

It	had	been	,	before	the	date	of	the	Ball's	Bluff	engagement	,
它	有	到过	,	前	这	日期	的	这	球的	虚张声势	订婚	,

在鲍尔斯布拉夫战役之前，情况一直是这样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [fɜːrst][æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

but	a	few	weeks	in	the	service	,	and	was	stationed	first	at	Washington	,
但	一个	很少	周	在	这	服务	,	和	曾是	驻	第一的	在	华盛顿	,

但入伍仅几周，最初被派驻华盛顿。

[wer] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈkɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [liː] , [huː] [nuː] [ðem; ðəm] , [əˈpɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] [skɔt] ,

where	I	remember	calling	with	Colonel	Lee	,	who	knew	them	,	upon	General	Scott	,
在哪里	我	记住	呼叫	和	上校	李	,	WHO	知道	他们	,	之上	一般的	斯科特	,

我记得当时我和李上校（他认识他们）一起拜访了斯科特将军。

[ðen] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] [məˈklelən]

then	commanding	the	Armies	of	the	United	States	,	and	upon	General	McClellan
然后	指挥	这	军队	的	这	团结的	各州	,	和	之上	一般的	麦克莱伦

,

,

,

当时他统领美国陆军，并接替麦克莱伦将军的职务。

[ðen] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] .

then	Commander	of	the	Army	of	the	Potomac	.
然后	指挥官	的	这	军队	的	这	波托马克河	.

当时的波托马克军团司令。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [laɪk][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	men	of	the	Regiment	,	like	all	of	the	troops	in	the	East	at	that	time	,
这	男人	的	这	团	,	喜欢	全部	的	这	军队	在	这	东方	在	那	时间	,

该团的士兵，就像当时东部所有部队一样，

[wɜːr; wər] [ˌʌnˈtreɪnd] [baɪ][ˈbæt(ə)l] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] [ˈbʊlɪt] ,

were	untrained	by	battle	,	never	having	heard	the	sound	of	a	hostile	bullet	,
是	未经训练的	经过	战斗	,	绝不	拥有	听到	这	声音	的	一个	敌对的	子弹	,

他们未经实战训练，从未听过敌方子弹的声音。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˈvæljuː][æz; əz][ˈsoʊldʒərz][ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] [məˈlɪʃə]

and	were	of	no	more	value	as	soldiers	than	were	the	Militia
和	是	的	不	更多的	价值	作为	士兵	比	是	这	民兵

['redʒɪmənts] .

Regiments	.
军团	.

他们的士兵价值并不比民兵团高。

[ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][nɑːt][ˈsoʊldʒərz][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [təˈgeðər] [tuː; tə][hæv; həv]

Soldiers	are	not	soldiers	until	they	have	been	long	enough	together	to	have
士兵	是	不是	士兵	直到	他们	有	到过	长的	足够的	一起	到	有

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] ,

acquaintance	with	and	respect	for	their	officers	,
熟人	和	和	尊重	为了	他们的	警官	,

士兵只有在并肩作战足够长的时间，彼此熟悉并尊重军官之后，才能真正成为合格的士兵。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [əˈbiːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈdɪsəplɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs]

and	have	learned	obedience	with	a	belief	in	discipline	,	with	a	willingness
和	有	学习	服从	和	一个	信仰	在	纪律	,	和	一个	意愿

[tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

to	abide	by	it	.
到	遵守	经过	它	.

他们学会了服从，相信纪律的重要性，并愿意遵守纪律。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [raʊt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

The	earlier	Battle	of	Bull	Run	,	which	became	a	rout	for	want	of	discipline	,
这	早些时候	战斗	的	公牛	跑步	,	哪个	成为	一个	路线	为了	想	的	纪律	,

早前的布尔河战役，由于缺乏纪律而演变成一场溃败。

[pruːvd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['æftər] - [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti]

proved	nothing	and	taught	nothing	except	the	after	-	thought	of	the	necessity
已证实	没有什么	和	教授	没有什么	除了	这	后	-	想法	的	这	必要性

[ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

of	discipline	.
的	纪律	.

除了事后强调纪律的必要性之外，什么也没证明，什么也没教。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] (-) , [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːrmz][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd]

Up	to	this	time	(	1861	)	,	the	important	arms	of	Cavalry	and	Artillery	had
向上	到	这	时间	(	-	)	,	这	重要的	武器	的	骑兵	和	炮兵	有

[bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] ,

been	almost	entirely	neglected	,
到过	几乎	完全	被忽视的	,

在此之前（1861年），骑兵和炮兵这两支重要的兵种几乎完全被忽视了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][nɑːt] [jet] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [ɔːr] [ɪ'kwɪpt] .

most	of	the	Cavalry	not	yet	being	armed	or	equipped	.
最多	的	这	骑兵	不是	然而	存在	武装	或者	配备	.

大部分骑兵尚未武装或装备。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [wen] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

General	McClellan	,	who	was	in	command	when	we	joined	the	Army	of	the
一般的	麦克莱伦	,	WHO	曾是	在	命令	什么时候	我们	加入	这	军队	的	这

[pə'toʊmək] ,

Potomac	,
波托马克河	,

我们加入波托马克军团时，麦克莱伦将军是指挥官。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd]['soʊldʒər] .

was	a	thoroughly	educated	soldier	.
曾是	一个	彻底	受过教育	士兵	.

是一位受过良好教育的士兵。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] ,

Soon	after	his	graduation	from	West	Point	,
很快	后	他的	毕业	从	西方	观点	,

他从西点军校毕业后不久，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] .

he	was	employed	in	the	construction	of	the	first	Pacific	Railway	.
他	曾是	受雇	在	这	建造	的	这	第一的	太平洋	铁路	.

他曾参与修建第一条太平洋铁路。

['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ɑːrt]

Later	he	was	selected	as	one	of	a	Commission	to	study	the	Art
之后	他	曾是	已选	作为	一	的	一个	委员会	到	学习	这	艺术

[ʌv; əv][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] .

of	War	in	Europe	.
的	战争	在	欧洲	.

后来他被选为研究欧洲战争艺术的委员会成员之一。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] ,

For	a	time	he	was	with	the	Allied	Armies	in	the	Crimean	War	,
为了	一个	时间	他	曾是	和	这	盟军	军队	在	这	克里米亚	战争	,

他曾一度在克里米亚战争中效力于协约国军队。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [siːdʒ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

with	every	possibility	of	instructing	himself	in	siege	operations	,	construction	of
和	每一个	可能性	的	指导	他自己	在	围城	运营	,	建造	的

['mɪlətəri] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [pɑːn'tuːn] ,

military	bridges	and	use	of	pontoons	,
军队	桥梁	和	使用	的	浮筒	,

他完全有可能自学攻城战、军用桥梁建设和浮桥使用等方面的知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septɪd] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	the	accepted	order	of	battle	for	the	different	arms	of	the	service	.
和	这	公认	命令	的	战斗	为了	这	不同的	武器	的	这	服务	.

以及各兵种公认的作战序列。

['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['mɪlətəri]

Always	occupied	with	matters	of	large	importance	,	and	with	all	these	military
总是	占领	和	事情	的	大的	重要性	,	和	和	全部	这些	军队

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

总是忙于处理重大事务，以及所有这些军事经验，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][best] [ɪ'kwɪpt] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .

he	became	the	best	equipped	man	for	the	command	of	the	Union	Army	.
他	成为	这	最好的	配备	男人	为了	这	命令	的	这	联盟	军队	.

他成为了指挥联邦军队的最佳人选。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [kə'mændər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi]['evər][hæd; həd] .

General	McClellan	was	the	most	popular	Commander	that	the	Army	ever	had	.
一般的	麦克莱伦	曾是	这	最多	受欢迎的	指挥官	那	这	军队	曾经	有	.

麦克莱伦将军是陆军历史上最受欢迎的指挥官。

[ðə; ði][men] ['θɜːrəli] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	men	thoroughly	believed	in	him	.
这	男人	彻底	相信	在	他	.

这些人对他深信不疑。

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['kʌntri] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːroʊ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Certainly	the	country	owed	much	to	him	for	the	thorough	organization	of
当然	这	国家	欠款	很多	到	他	为了	这	彻底	组织	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	Army	,
这	军队	,

国家无疑应该感谢他为军队所做的全面组织工作。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [les] ['kwɑːlɪfaɪd] [kə'mɑːndəz] , ([bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['miːd] [ænd; ənd][grænt])

which	enabled	less	qualified	Commanders	,	(	before	the	time	of	Meade	and	Grant	)
哪个	已启用	较少的	合格的	指挥官	,	(	前	这	时间	的	米德	和	授予	)

, [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

,	to	accomplish	something	with	it	.
,	到	完成	某物	和	它	.

这使得一些能力较弱的指挥官（在米德和格兰特之前）也能用它取得一些成就。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['stoʊnz] [kɔːr] [ʌv; əv]

The	Twentieth	Massachusetts	Regiment	was	attached	to	General	Stone's	Corps	of
这	第二十	马萨诸塞州	团	曾是	随附的	到	一般的	石头的	兵团	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Observation	,
观察	,

马萨诸塞州第二十步兵团隶属于斯通将军的观察团。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [nɪr] ['ɛdwɝdz] ['feri] [ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək]['rɪvər] , [sʌm; səm] [θriː]

and	was	encamped	near	Edward's	Ferry	on	the	Potomac	River	,	some	three
和	曾是	营地	靠近	爱德华的	渡船	在	这	波托马克河	河	,	一些	三

[maɪlz][frʌm; frəm] ['bɔlz] [blʌf] .

miles	from	Ball's	Bluff	.
英里	从	球的	虚张声势	.

他们驻扎在波托马克河上的爱德华渡口附近，距离鲍尔斯布拉夫约三英里。

['dʒen(ə)rəl][stoʊn][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['soʊldʒər][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm]

General	Stone	was	an	accomplished	soldier	and	we	all	respected	him
一般的	石头	曾是	一个	完成	士兵	和	我们	全部	受人尊敬	他

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

斯通将军是一位功勋卓著的将领，我们都非常尊敬他。

[wiː; wi][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ef] . ['dʌbljuː] . ['lændər] .

We	were	part	of	the	Brigade	of	General	F	.	W	.	Lander	.
我们	是	部分	的	这	旅	的	一般的	F	.	W	.	着陆器	.

我们是兰德将军旅的一部分。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn]['seɪləm] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [ri'zaidid] .

I	had	known	him	well	in	Salem	,	where	our	families	resided	.
我	有	已知	他	出色地	在	塞勒姆	,	在哪里	我们的	家庭	居住地	.

我在塞勒姆的时候就认识他了，我们两家都住在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [æd'ventʃərəs] [laɪf][æz; əz][æn; ən][ɪk'splɔːrər] ,

He	had	had	a	most	adventurous	life	as	an	explorer	,
他	有	有	一个	最多	冒险的	生活	作为	一个	探险家	,

他作为一名探险家，过着极其冒险的一生。

['hævɪŋ] [wʌns] [krɔːst] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ə'loʊn] ,

having	once	crossed	the	continent	from	San	Francisco	to	the	East	,	alone	,
拥有	一次	交叉	这	大陆	从	圣	弗朗西斯科	到	这	东方	,	独自的	,

他曾独自一人从旧金山横穿大陆到达东部，

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['hævɪŋ] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

his	companion	having	died	on	the	journey	.
他的	伴侣	拥有	死亡	在	这	旅行	.

他的同伴在旅途中去世了。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mɪlətəri] [ə'bɪləti] .

His	courage	was	unquestioned	,	and	he	had	military	ability	.
他的	勇气	曾是	毋庸置疑	,	和	他	有	军队	能力	.

他的勇气毋庸置疑，而且他具备军事才能。

['dʒen(ə)rəl]['evənz] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['fɔːrsɪz] [nɪr]

General	Evans	,	who	was	the	Confederate	Commander	of	the	enemy's	forces	near
一般的	埃文斯	,	WHO	曾是	这	南方邦联	指挥官	的	这	敌人的	力量	靠近

['liːzbɜːg] ,

Leesburg	,
利斯堡	,

埃文斯将军是驻扎在利斯堡附近敌军的南方邦联指挥官。

[ɪk'spektɪd]['dʒen(ə)rəl][stoʊn][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɛdwɝdz] ['feri] ,

expected	General	Stone	to	attack	him	from	Edward's	Ferry	,
预期的	一般的	石头	到	攻击	他	从	爱德华的	渡船	,

他预料斯通将军会从爱德华渡口向他发起攻击。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['muːvɪŋ] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['bɔlz] [blʌf] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

and	was	slow	in	moving	troops	to	the	vicinity	of	Ball's	Bluff	in	consequence
和	曾是	慢的	在	移动	军队	到	这	附近	的	球的	虚张声势	在	结果

.

:

.

因此，向鲍尔斯布拉夫附近调集部队的速度很慢。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 20th ,

On	October	20th	,
在	十月	20th	,

10月20日，

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm]

General	McClellan	received	information	that	the	enemy	had	withdrawn	from
一般的	麦克莱伦	已收到	信息	那	这	敌人	有	撤回	从

[ðer; ðər] [əd'vænst] [poʊst][æt; ət] ['liːzbɝg] ,

their	advanced	post	at	Leesburg	,
他们的	先进的	邮政	在	利斯堡	,

麦克莱伦将军收到情报，敌军已从利斯堡的前哨阵地撤退。

[ænd; ənd][soʊ] [əd'vaɪzd] ['dʒen(ə)rəl] [stoʊn] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kən'fɜːrm]

and	so	advised	General	Stone	,	suggesting	a	demonstration	to	confirm
和	所以	建议	一般的	石头	,	建议	一个	示范	到	确认

[ðɪs] [fækt] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

this	fact	,	or	to	accomplish	it	.
这	事实	,	或者	到	完成	它	.

因此，他建议斯通将军进行一次演示，以证实或实现这一事实。

['dʒen(ə)rəl] [stoʊn] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ɑːn]

General	Stone	ordered	a	reconnaissance	by	a	few	men	from	the	force	on
一般的	石头	订购	一个	侦察	经过	一个	很少	男人	从	这	力量	在

['hɛrɪsənz] ['aɪlənd] ,

Harrison's	Island	,
哈里森的	岛	,

斯通将军命令哈里森岛上的部分士兵进行侦察。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ʌv; əv] ['bɔlz] [blʌf] .

which	was	opposite	the	high	bluff	of	Ball's	Bluff	.
哪个	曾是	对面的	这	高的	虚张声势	的	球的	虚张声势	.

它正对着鲍尔崖高耸的悬崖。

[ðeɪ] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [əd'vænst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,

They	crossed	in	the	moonlight	,	advanced	a	short	distance	,	and	retired	,
他们	交叉	在	这	月光	,	先进的	一个	短的	距离	,	和	退休	,

他们借着月光穿过马路，向前走了一小段距离后便撤退了。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [stoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] ,

reporting	to	General	Stone	that	they	had	discovered	a	Rebel	camp	,
报道	到	一般的	石头	那	他们	有	发现	一个	反叛	营	,

向斯通将军报告他们发现了一个叛军营地，

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] ,

which	afterwards	proved	to	be	merely	openings	in	an	orchard	,
哪个	然后	已证实	到	是	仅仅	开口	在	一个	果园	,

后来证实，那只不过是果园里的几个洞而已。

[wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪk'saɪtɪd] [aɪz] [laɪk] [tents] .

which	looked	to	their	excited	eyes	like	tents	.
哪个	看起来	到	他们的	兴奋的	眼睛	喜欢	帐篷	.

在他们兴奋的目光中，那些东西看起来像帐篷。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] , [ænd; ənd][faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]
However , the camp was taken for granted , and five Companies of the
然而 , 这 营 曾是 已采取 为了 的确 , 和 五 公司 的 这
15th ,
15th ,
15th ,

然而，营地却被视为理所当然，第15团的五个连队，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — [ə'baʊt] - [men] — [wɜːr; wər] [sent]
with two companies of the 20th Massachusetts — about 450 men — were sent
和 二 公司 的 这 20th 马萨诸塞州 — 关于 - 男人 — 是 发送
[tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .
to capture it .
到 捕获 它 .

马萨诸塞州第 20 步兵团的两个连队（约 450 人）被派去攻占它。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , ['æftərwərdz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
They formed at the top of the Bluff , afterwards moving forward on the right ,
他们 形成 在 这 顶部 的 这 虚张声势 , 然后 移动 向前 在 这 正确的 ,

他们聚集在悬崖顶端，然后向右侧前进。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [ri'triːtid] ['æftər][ə; eɪ]
where they encountered the picket reserve of the enemy , who retreated after a
在哪里 他们 遭遇 这 纠察 预订 的 这 敌人 , WHO 撤退 后 一个
[hɑːt] ['skɜːrmɪʃ] ,
hot skirmish ,
热的 小规模冲突 ,

他们在那里遇到了敌军的哨兵预备队，经过激烈的交火，敌军撤退了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] [fɔːrs] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] .
and the Union force fell back to the Bluff .
和 这 联盟 力量 跌倒 后退 到 这 虚张声势 .

于是，联邦军撤退到悬崖边。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['rɪvər][ɪn] [θriː] [smɔːl] ['boʊts] ,
The companies mentioned had crossed the swiftly moving river in three small boats ,
这 公司 提及 有 交叉 这 迅速地 移动 河 在 三 小的 船 ,

上述公司乘坐三艘小船渡过了湍急的河流。

[huːz] ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti][wʌz; wəz] - ['pɜːsənz] [pər] [trɪp] [ɔːr] - [ɔːr] [mɔːr] [pər] ['aʊər] , [frʌm; frəm]
whose carrying capacity was 28 persons per trip or 100 or more per hour , from
谁 携带 容量 曾是 - 人 每 旅行 或者 - 或者 更多的 每 小时 , 从
['hɛrɪsənz] ['aɪlənd] .
Harrison's Island .
哈里森的 岛 .

从哈里森岛出发，每次运载能力为 28 人，或每小时运载 100 人或更多。

[ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [pruːvd] ['ʌtərli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [wɪð; wɪθ] ['eni]
The transportation proved utterly insufficient for moving the troops with any
这 运输 已证实 完全地 不足的 为了 移动 这 军队 和 任何
['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rə'pɪdəti] .
reasonable degree of rapidity .
合理的 程度 的 快速 .

事实证明，运输能力完全不足以以合理的速度调动部队。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pɑːn'tuːn] [ɔːr] [brɪdʒ] [mə'tɪriəl] , [ɔːr] ['ɛndʒə'nɪrz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['juːzɪŋ]
There were no pontoons or bridge material , or engineers capable of using
那里 是 不 浮筒 或者 桥 材料 , 或者 工程师 有能力的 的 使用
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当时既没有浮筒，也没有桥梁材料，更没有能够使用它们的工程师。

[prə'vaɪdɪd][ɔ:r]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

provided	or	even	thought	of	,
假如	或者	甚至	想法	的	,

提供或甚至想到，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [pɔ:l]

and	had	not	the	quick	intelligence	and	resourcefulness	of	Major	Paul
和	有	不是	这	快的	智力	和	足智多谋	的	主要的	保罗

[rɪ'vɪr] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [skaʊ] ,

Revere	discovered	a	scow	,
尊敬	发现	一个	平底驳船	,

如果不是保罗·里维尔少校机智机敏地发现了这艘驳船，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftərwərdz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,

which	was	afterwards	taken	out	of	the	canal	and	into	the	river	,
哪个	曾是	然后	已采取	出去	的	这	运河	和	进入	这	河	,

之后，它被从运河中移到了河里。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [prə'si:did] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:]

the	movement	could	not	have	proceeded	,	especially	as	there	were	two
这	移动	可以	不是	有	继续	,	尤其	作为	那里	是	二

['haʊɪtsər] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ə'krɔ:s] .

howitzers	to	be	taken	across	.
榴弹炮	到	是	已采取	穿过	.

这次行动不可能继续进行，尤其是还有两门榴弹炮需要运过去。

['kɜ:rn(ə)l]['beɪkər] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn] ['lændɜ-z] [kə'mænd] (71st [ˌpensl'veɪniə] [ɔ:r]

Colonel	Baker	,	who	commanded	a	Brigade	in	Landers	Command	(	71st	Pennsylvania	or
上校	贝克	,	WHO	命令	一个	旅	在	兰德斯	命令	(	71st	宾夕法尼亚州	或者

[soʊ] - [kɔ:ld] [ˌkælə'fɔ:rniə]['redʒɪmənt] ,

so	-	called	California	Regiment	,
所以	-	称为	加利福尼亚州	团	,

贝克上校曾指挥兰德斯司令部的一个旅（第71宾夕法尼亚团，又称加利福尼亚团），

[ænd; ənd][ðə; ði] 42nd [nu:] [jɔ:k] , [ɔ:r] ['tæməni] ['redʒɪmənt]) , [brɔ:t] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [ði:z]

and	the	42nd	New	York	,	or	Tammany	Regiment	)	,	brought	battalions	of	these
和	这	42nd	新的	约克	,	或者	坦慕尼	团	)	,	带来	营	的	这些

['redʒɪmənts][tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r][laɪn] ,

regiments	to	reinforce	our	line	,
军团	到	加强	我们的	线	,

还有第42纽约团（又称坦慕尼团），他们调集了这些团的营来增援我们的防线。

[ænd; ənd]['ʌndər][də'rekt]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][stoʊn] , [ə'su:md] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	under	direct	orders	from	General	Stone	,	assumed	command	of	the
和	在下面	直接的	订单	从	一般的	石头	,	假定	命令	的	这

['mu:vmənt] .

movement	.
移动	.

并奉斯通将军之命，接管了这场运动的指挥权。

['kɜ:rn(ə)l]['beɪkər][hæd; həd][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

Colonel	Baker	had	some	political	reputation	,	and	was	a	brave	man	,
上校	贝克	有	一些	政治的	名声	,	和	曾是	一个	勇敢的	男人	,

贝克上校在政界小有名气，而且是个勇敢的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['mɪlətəri] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] .

but	he	had	no	military	experience	or	knowledge	.
但	他	有	不	军队	经验	或者	知识	.

但他没有任何军事经验或知识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

He	was	shortly	killed	by	a	sharp	-	shooter	from	a	tree	between	the
他	曾是	不久	被杀	经过	一个	锋利的	-	射击游戏	从	一个	树	之间	这

[kəm'bætnts] .

combatants	.
战斗人员	.

不久后，他被一名从交战双方之间树上射出的狙击手击毙。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtər] [ɪ'miːdiətli] [met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	sharp	-	shooter	immediately	met	with	an	accident	and	fell	from	the
这	锋利的	-	射击游戏	立即地	遇见	和	一个	事故	和	跌倒	从	这

[triː] .

tree	.
树	.

神枪手随即遭遇意外，从树上摔了下来。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['dʒen(ə)rəl] ['beɪkɚz] ['bɑːdi] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dʒɔɪnd]

A	rush	was	made	forward	to	bring	back	General	Baker's	body	,	in	which	I	joined
一个	匆忙	曾是	制成	向前	到	带来	后退	一般的	面包师的	身体	,	在	哪个	我	加入

,

,
,

人们立即上前将贝克将军的遗体运回，我也加入了他们的行列。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][noʊ] ['duːtiz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] .

having	for	the	moment	no	duties	to	prevent	me	.
拥有	为了	这	片刻	不	职责	到	防止	我	.

目前我没有任何事务需要处理。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

By	this	time	there	were	many	dead	and	wounded	,
经过	这	时间	那里	是	许多	死的	和	受伤	,

这时，死伤者众多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [ðə; ði]['boʊts][tuː; tə][send][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	we	used	the	boats	to	send	them	over	to	the	Island	.
和	我们	用过的	这	船	到	发送	他们	超过	到	这	岛	.

我们用船把他们送到岛上。

[ðə; ði] ['kænənz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] , — [sɪns] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	cannons	were	useless	,	—	since	the	ammunition	was	exhausted	,	and	the
这	大炮	是	无用	,	—	自从	这	弹药	曾是	筋疲力尽的	,	和	这

[ˌkænə'nɪrz] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

cannoneers	killed	or	wounded	.
炮兵	被杀	或者	受伤	.

由于弹药耗尽，炮兵也伤亡惨重，大炮毫无用处。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

We	had	seen	but	little	of	the	enemy	during	the	day	,
我们	有	已见	但	小的	的	这	敌人	期间	这	天	,

白天我们几乎没见到敌人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] ['aʊər; ɑːr][laɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

as	they	were	in	the	woods	while	our	line	was	in	the	open	,
作为	他们	是	在	这	树林	尽管	我们的	线	曾是	在	这	打开	,

因为他们当时在树林里，而我们的队伍在开阔地带。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˌnevərðə'les] , ['veri] ['sɪriəsli] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ju: 'es]

but	they	had	,	nevertheless	,	very	seriously	made	known	their	presence	to	us
但	他们	有	,	尽管如此	,	非常	严重地	制成	已知	他们的	在场	到	我们

.

:

.

但尽管如此，他们还是非常认真地向我们表明了他们的存在。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] ['ɪgnərənt] [tu:; tə] [ə'tempt] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]['kʌvər] .

We	were	too	ignorant	to	attempt	any	sort	of	cover	.
我们	是	也	无知	到	试图	任何	种类	的	覆盖	.

我们当时太无知了，根本没想过要采取任何掩护措施。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði][men] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['kʌvər] [ðəm'selvz] , [waɪl] [proʊn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Later	in	the	war	the	men	learned	to	cover	themselves	,	while	prone	on	the	ground	,
之后	在	这	战争	这	男人	学习	到	覆盖	他们自己	,	尽管	易于	在	这	地面	,

战争后期，士兵们学会了趴在地上掩护自己。

[baɪ]['paɪlɪŋ] ['næpsæk] , [fens] [reɪlz] , [ɔ:r]['eni]['hændi] [θɪŋ] , ['θroʊɪŋ] [sɔɪl] ,

by	piling	knapsacks	,	fence	rails	,	or	any	handy	thing	,	throwing	soil	,
经过	桩	背包	,	栅栏	铁轨	,	或者	任何	便利	事物	,	投掷	土壤	,

用背包、栅栏或任何方便的东西堆放，再撒上泥土，

[ɔ:r] [stoʊnz] [dʌg] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ɔ:r][ɪn][tɪn] ['dipəz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] .

or	stones	dug	up	with	the	hands	or	in	tin	dippers	,	against	the	barrier	.
或者	石头	挖	向上	和	这	双手	或者	在	锡	蘸料	,	反对	这	障碍	.

或者用手或锡铲挖出的石头，抵住障碍物。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ɪn'geɪdʒd][wʌz; wəz][ə'baʊt] - ['fedərəlz] , [ə'genst] -

The	strength	of	the	forces	engaged	was	about	1600	Federals	,	against	3200
这	力量	的	这	力量	已订婚的	曾是	关于	-	联邦	,	反对	-

[kən'fedərəts] .

Confederates	.
南方邦联	.

参战双方兵力约为联邦军1600人，南方邦联军3200人。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['prɑ:pər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['remidid]

Had	there	been	proper	transportation	,	this	difference	could	have	been	remedied
有	那里	到过	恰当的	运输	,	这	不同之处	可以	有	到过	已补救

, [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

,	but	as	it	was	,
,	但	作为	它	曾是	,

如果交通便利，这种差距是可以消除的，但事实并非如此。

[wi:; wi] [felt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ]['kɜ:rn(ə)l]

we	felt	our	deficiency	more	particularly	when	it	was	decided	by	Colonel
我们	毛毡	我们的	不足	更多的	特别	什么时候	它	曾是	决定	经过	上校

['kɑ:gˌswɛl] [ʌv; əv][ðə; ði] 42nd [nu:] [jɔ:k] ,

Cogswell	of	the	42nd	New	York	,
科格斯韦尔	的	这	42nd	新的	约克	,

我们尤其在纽约第42步兵团的科格斯韦尔上校做出决定后，才更加深刻地感受到自身的不足。

[hu:] [ə'su:md] [kə'mænd] [baɪ][ˌsi:n'jɔ:rəti]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['beɪkər] ,

who	assumed	command	by	seniority	after	the	death	of	General	Baker	,
WHO	假定	命令	经过	资历	后	这	死亡	的	一般的	贝克	,

在贝克将军去世后，他凭借资历接任了指挥权。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [fɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .

to	try	to	force	our	way	through	on	the	left	.
到	尝试	到	力量	我们的	方式	通过	在	这	左边	.

试图从左侧强行突破。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['ɛdwɚdz] ['feri] , [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [daʊn]

He	concluded	to	move	to	the	left	of	Edward's	Ferry	,	some	three	miles	down
他	结束	到	移动	到	这	左边	的	爱德华的	渡船	,	一些	三	英里	向下

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他决定向左移动到爱德华渡口下游约三英里处。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðæt]

where	there	was	a	chance	of	reinforcement	,	and	gave	orders	to	that
在哪里	那里	曾是	一个	机会	的	加强	,	和	给予	订单	到	那

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

在有可能获得增援的地方，他下达了相应的命令。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 42nd [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] 71st .

He	formed	a	column	with	the	42nd	New	York	and	the	71st	.
他	形成	一个	柱子	和	这	42nd	新的	约克	和	这	71st	.

他与纽约第 42 团和第 71 团组成纵队。

[ˌpensl'veɪniə] [æt; ət] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Pennsylvania	at	its	head	,	and	moved	in	that	direction	,	but	they	were
宾夕法尼亚州	在	它是	头	,	和	已搬	在	那	方向	,	但	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['prɑːgres] ,

unable	to	make	much	progress	,
无法	到	制作	很多	进步	,

宾夕法尼亚州走在前列，并朝着那个方向前进，但他们未能取得多大进展。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [θruː] [ðer; ðər] [hoʊl] [fɔːrs]

owing	to	the	overwhelming	fire	of	the	enemy	,	who	threw	their	whole	force
欠款	到	这	压倒	火	的	这	敌人	,	WHO	扔	他们的	所有的	力量

[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

against	us	,
反对	我们	,

由于敌人倾尽全力向我们猛攻，火力极其强大，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .

and	we	were	forced	to	fall	back	.
和	我们	是	强制	到	落下	后退	.

我们被迫撤退。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['gælənt] ['berɪŋ] [ʌv; əv]

At	this	time	I	could	not	help	observing	the	courage	and	gallant	bearing	of
在	这	时间	我	可以	不是	帮助	观察	这	勇气	和	英勇	轴承	的

['kæptɪn] (['æftərwərdz] ['kɜːrn(ə)l]) [dʒɑːn] ['mɑːrkoʊ] ,

Captain	(	afterwards	Colonel	)	John	Markoe	,
队长	(	然后	上校	)	约翰	马尔科	,

当时，我不禁注意到约翰·马科上尉（后来的上校）的勇气和英勇风度。

[ʌv; əv] [ðə; ði] 71st [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,

of	the	71st	Pennsylvania	,	and	when	I	met	him	that	night	,
的	这	71st	宾夕法尼亚州	,	和	什么时候	我	遇见	他	那	夜晚	,

他是宾夕法尼亚州第71步兵团的成员，那天晚上我见到他时，

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['evənz] , [aɪ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz]

a	fellow	prisoner	at	the	Headquarters	of	Colonel	Evans	,	I	claimed	his
一个	同伴	囚犯	在	这	总部	的	上校	埃文斯	,	我	声称	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

我是埃文斯上校总部的一名狱友，我声称认识他。

['kæptɪn] ['mɑːrkoʊ] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mes] [æt; ət] ['lɪbi] ['prɪzn] ,

Captain	**Markoe**	**formed**	**one**	**of**	**our**	**mess**	**at**	**Libby**	**Prison**	**,**
队长	马尔科	形成	一	的	我们的	混乱	在	莉比	监狱	,

马科上尉在利比监狱组建了我们的一个食堂，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['læstɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**thus**	**originated**	**the**	**friendship**	**which**	**lasted**	**through**	**his**	**life**	**.**
和	因此	起源于	这	友谊	哪个	持续	通过	他的	生活	.

这段友谊由此开始，并持续了他一生。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sloʊli] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

Meanwhile	**the**	**wounded**	**men**	**were**	**being**	**slowly**	**carried**	**across**	**the**	**river**	**.**
同时	这	受伤	男人	是	存在	缓慢地	携带	穿过	这	河	.

与此同时，伤员们正被慢慢地抬过河。

['leɪtər][ðə; ði] ['enəmi] [θruː] ['fɔːrwərd][ðer; ðər][laɪn] , [ænd; ənd]['aʊərz] [geɪv] [weɪ] ,

Later	**the**	**enemy**	**threw**	**forward**	**their**	**line**	**,**	**and**	**ours**	**gave**	**way**	**,**
之后	这	敌人	扔	向前	他们的	线	,	和	我们的	给予	方式	,

后来敌军向前推进，我军防线崩溃了。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] [æt; ət][ə'baʊt][sɪks][piː] . [em] . ,

falling	**back**	**at**	**the**	**Bluff**	**at**	**about**	**6**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**
坠落	后退	在	这	虚张声势	在	关于	6	P	.	M	.	,

下午6点左右，撤退到悬崖边。

[wer] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪn] [stɪl] [ɪn'tækt] ,

where	**we**	**managed**	**to**	**hold**	**on**	**a**	**while**	**longer**	**with**	**our**	**line**	**still**	**intact**	**,**
在哪里	我们	管理	到	抓住	在	一个	尽管	更长	和	我们的	线	仍然	完好无损的	,

我们设法又坚持了一段时间，我们的防线仍然完好无损。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['ʌndər]['ɔːrdərz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

and	**finally**	**under**	**orders**	**continued**	**the**	**movement**	**to**	**the**	**river**	**bank**	**.**
和	最后	在下面	订单	持续	这	移动	到	这	河	银行	.

最后，奉命继续向河岸移动。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['swɪmɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

The	**men**	**were**	**permitted**	**to**	**save**	**themselves**	**by**	**swimming**	**,**	**if**	**they**	**could**	**,**
这	男人	是	允许	到	节省	他们自己	经过	游泳	,	如果	他们	可以	,

[ænd; ənd] ['meni] [ə'temptɪd] [ðɪs] [fiːt] .

and	**many**	**attempted**	**this**	**feat**	**.**
和	许多	尝试过	这	特技	.

如果能游泳，男人们可以自救，许多人都尝试了这种做法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə] [krɔːs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	**was**	**not**	**so**	**very**	**difficult**	**for**	**a**	**strong**	**man**	**to**	**cross**	**in**	**this**	**way**	**.**
它	曾是	不是	所以	非常	难的	为了	一个	强的	男人	到	叉	在	这	方式	.

对于一个身强力壮的人来说，这样过河并不算太难。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]

The	**Confederates**	**could**	**not**	**come**	**down**	**to**	**the**	**Bluff**	**without**	**breaking**	**up**	**their**
这	南方邦联	可以	不是	来	向下	到	这	虚张声势	没有	打破	向上	他们的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	**,**
组织	,

南方邦联军若不瓦解其组织，就无法抵达布拉夫。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

being	**unable**	**to**	**see**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**trees**	**and**	**darkness**	**,**	**what**	**was**	**in**
存在	无法	到	看	,	欠款	到	这	树木	和	黑暗	,	什么	曾是	在

[ðer; ðər] [frʌnt] ,

their	**front**	**,**
他们的	正面	,

由于树木遮挡和夜色，他们无法看清前方的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][baɪ]['aʊər; ɑːr][men] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] .

and	the	firing	by	our	men	retarded	them	for	some	hours	.
和	这	射击	经过	我们的	男人	弱智	他们	为了	一些	小时	.

我方人员的射击使他们迟滞了几个小时。

[ðeɪ] [kept] [ʌp] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['faɪərɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði]

They	kept	up	,	however	,	a	continued	firing	,	especially	on	the	boats	and	the
他们	保留	向上	,	然而	,	一个	持续	射击	,	尤其	在	这	船	和	这

['meni] ['swɪmər] .

many	swimmers	.
许多	游泳运动员	.

然而，他们仍然持续开火，特别是向船只和众多游泳者开火。

[ðə; ði] [skaʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kærid] ['oʊvər] ['meni] ['wuːndɪd] , [naʊ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər]

The	scow	,	which	had	already	carried	over	many	wounded	,	now	started	on	her
这	平底驳船	,	哪个	有	已经	携带	超过	许多	受伤	,	现在	开始	在	她

[læst] [trɪp] ,

last	trip	,
最后的	旅行	,

这艘平底船此前已经运送了许多伤员，现在开始了它的最后一次航行。

[bʌt; bət] [wen] ['staːtiŋ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'ɪndʒərd] [men] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]

but	when	starting	,	a	number	of	uninjured	men	rushed	forward	,	disturbing	the
但	什么时候	开始	,	一个	数字	的	未受伤	男人	匆忙	向前	,	令人不安	这

[trɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

trim	of	the	boat	,
修剪	的	这	船	,

但起航时，一些未受伤的男子冲到船头，扰乱了船的平衡。

[soʊ] [ðæt] [hæf] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] .

so	that	half	way	across	the	river	she	rolled	over	,	and	all	were	thrown	out	.
所以	那	一半	方式	穿过	这	河	她	滚动	超过	,	和	全部	是	抛掷	出去	.

于是，船走到河中央时翻了个身，所有人都被甩了出去。

['oʊnli][wʌn][mæn][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] .

Only	one	man	is	known	to	have	escaped	drowning	.
仅有的	一	男人	是	已知	到	有	逃脱	溺水	.

据知，只有一人从溺水中幸存下来。

[ðə; ði] [skaʊ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] .

The	scow	floated	down	the	stream	and	was	lost	.
这	平底驳船	漂浮	向下	这	溪流	和	曾是	丢失的	.

平底驳船顺流而下，消失在了河面上。

[ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts][wɜːr; wər] ['rɪdl] [baɪ] ['bulits] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	small	boats	were	riddled	by	bullets	and	disappeared	,
这	小的	船	是	布满谜团	经过	子弹	和	消失	,

小船被子弹打得千疮百孔，消失不见了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	all	those	who	had	not	escaped	were	taken	prisoners	during	the	night	.
和	全部	那些	WHO	有	不是	逃脱	是	已采取	囚犯	期间	这	夜晚	.

那些没能逃脱的人都在夜间被俘虏了。

['kɜːrn(ə)l] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['oʊvər]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

Colonel	Lee	of	the	Twentieth	Regiment	was	a	man	over	middle	age	,
上校	李	的	这	第二十	团	曾是	一个	男人	超过	中间	年龄	,

第二十团的李上校已年过中年。

['ðerfɔ:r] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [swɪm] [ðə; ði]

therefore	much	beyond	the	rest	of	us	in	years	,	and	could	not	swim	the
所以	很多	超过	这	休息	的	我们	在	年	,	和	可以	不是	游泳	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

因此，他的年龄远远超过我们其他人，而且他游不过这条河。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɝ:dʒd] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ,

He	was	urged	to	go	in	one	of	the	boats	,
他	曾是	敦促	到	去	在	一	的	这	船	,

有人劝他坐其中一艘船去，

[bʌt; bət] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [waɪl] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wu:ndɪd] [mæn] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði]

but	refused	to	do	so	while	a	single	wounded	man	remained	on	the
但	拒绝	到	做	所以	尽管	一个	单身的	受伤	男人	剩余	在	这

[vər'dʒɪniə] [ʃɔ:r] .

Virginia	shore	.
弗吉尼亚州	支撑	.

但只要还有一名受伤的男子留在弗吉尼亚海岸，他就拒绝这样做。

['ðerfɔ:r] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hu:z] ['du:ti] , [æz; əz] [wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [leɪ] [ɪn] [ðæt]

Therefore	,	some	of	us	whose	duty	,	as	we	saw	it	,	lay	in	that
所以	,	一些	的	我们	谁	责任	,	作为	我们	锯	它	,	躺	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

因此，我们当中有些人，在我们看来，其职责就在于此，

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['hoʊpɪŋ] [ɪf] [ˌʌnmə'lestɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [sʌm; səm] ['ju:niən]

accompanied	him	up	the	river	,	hoping	if	unmolested	to	reach	some	Union
伴随	他	向上	这	河	,	希望	如果	未受干扰	到	抵达	一些	联盟

['fɔ:rsɪz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .

forces	in	that	quarter	.
力量	在	那	四分之一	.

他们陪同他沿河而上，希望如果一路平安，能够到达该地区的联邦军队。

['faɪndɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [boʊt] ,

Finding	after	a	while	a	boat	,
寻找	后	一个	尽管	一个	船	,

过了一会儿，他们找到了一艘船。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [ten] ['dɑ:lər] [goʊld] [pi:s] ,

for	which	we	gave	a	colored	man	our	only	ten	dollar	gold	piece	,
为了	哪个	我们	给予	一个	有色	男人	我们的	仅有的	十	美元	金子	片	,

我们把仅有的十美元金币给了那个黑人。

[wi:; wi] [en'devəd] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

we	endeavored	to	use	it	,	but	a	hole	in	the	bottom	of	it	seemed	,
我们	努力	到	使用	它	,	但	一个	洞	在	这	底部	的	它	似乎	,

我们尝试使用它，但底部似乎有个洞。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hɑ:st(ə)l] ['bulits] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

in	the	presence	of	hostile	bullets	,	to	make	it	undesirable	,
在	这	在场	的	敌对的	子弹	,	到	制作	它	不理想的	,

在敌方子弹的威胁下，使其变得不可取。

[soʊ] [wi:; wi] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

so	we	proceeded	along	the	bank	to	a	more	secure	position	,
所以	我们	继续	沿着	这	银行	到	一个	更多的	安全的	位置	,

于是我们沿着河岸走到了一个更安全的地方。

[wer] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] [fens] [reɪlz] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [sɔ:rd] [belts] .

where	we	made	a	raft	of	fence	rails	bound	together	with	our	sword	belts	.
在哪里	我们	制成	一个	筏	的	栅栏	铁轨	边界	一起	和	我们的	剑	腰带	.

我们用剑带将栅栏条捆绑在一起，做成了一个木筏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [lɔ:ntʃt] ,

It	was	successfully	launched	,
它	曾是	成功地	发射	,

它已成功发射。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪs'meɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli]

but	before	we	could	use	it	we	were	dismayed	to	see	it	slowly
但	前	我们	可以	使用	它	我们	是	沮丧	到	看	它	缓慢地

[ˌdɪsə'pɪr] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

disappear	to	rest	on	the	bottom	of	the	river	.
消失	到	休息	在	这	底部	的	这	河	.

但还没等我们用上它，就沮丧地看到它慢慢消失，沉入了河底。

[prə'si:dɪŋ] [ə'gen] , ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['meɪdʒər] [rɪ'vɪr] , ['dɑ:ktər] [rɪ'vɪr]

Proceeding	again	,	our	party	at	this	time	being	Major	Revere	,	Doctor	Revere
进行中	再次	,	我们的	派对	在	这	时间	存在	主要的	尊敬	,	医生	尊敬

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['peri] ,

and	Lieutenant	Perry	,
和	中尉	佩里	,

继续前进，此时我们一行人是里维尔少校、里维尔医生和佩里中尉。

[bɪ'saɪdz] ['kɜ:rn(ə)l] [li:] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi]

besides	Colonel	Lee	and	myself	,	we	came	to	what	we	thought	might	be
除了	上校	李	和	我	,	我们	来了	到	什么	我们	想法	可能	是

[æn; ən]['aʊtpoʊst] .

an	outpost	.
一个	前哨	.

除了李上校和我之外，我们还来到了一个我们认为可能是前哨站的地方。

[waɪl] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz]

While	endeavoring	to	avoid	it	,	we	found	ourselves	on	the	top	of	a	farmer's
尽管	努力	到	避免	它	,	我们	成立	我们自己	在	这	顶部	的	一个	农民的

[geɪt] ,

gate	,
门	,

为了避开它，我们发现自己站在了农舍大门的顶端。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [heild] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] , " [hu:] [goʊz][ðer; ðər]

and	at	that	moment	we	were	hailed	with	the	remark	,	"	Who	goes	there
和	在	那	片刻	我们	是	赞誉	和	这	评论	,	"	WHO	去	那里

?

?
?

就在这时，我们听到有人说："谁在那里？"

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [hu:z] ['kɑ:rbaɪn][wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ju: 'es] ,

"	from	a	company	of	Cavalry	,	whose	carbines	were	pointed	at	us	,
"	从	一个	公司	的	骑兵	,	谁	卡宾枪	是	尖	在	我们	,

[ænd; ənd] [ʌn'plezntli] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] .

and	unpleasantly	near	our	faces	.
和	令人不快的	靠近	我们的	面孔	.

"来自一连骑兵，他们的卡宾枪指着我们，而且离我们的脸很近，令人很不舒服。"

[ri'plaiŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Replying	that	we	would	explain	if	the	fire	was	delayed	for	a	moment	,
回复	那	我们	会	解释	如果	这	火	曾是	延迟	为了	一个	片刻	,

我们回复说，如果火灾耽搁片刻，我们会做出解释。

[wi:; wi] [kəm'pli:tɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

we	completed	our	movement	and	surrendered	to	the	inevitable	.
我们	完全的	我们的	移动	和	投降	到	这	不可避免的	.

我们完成了行动，并向不可避免的命运投降了。

['aʊər; ɑ:r]['kæptərz] [pə'laɪtli] [ək'septɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['pistlz] [ænd; ənd][swɔ:dz] ,

Our	captors	politely	accepted	our	pistols	and	swords	,
我们的	俘虏者	礼貌地	公认	我们的	手枪	和	剑	,

我们的俘虏礼貌地收下了我们的手枪和刀剑。

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['wɪljəm] ['pʌtnəm] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th

I	being	obliged	to	give	up	the	sword	of	Lieutenant	William	Putnam	of	the	20th
我	存在	有义务	到	给	向上	这	剑	的	中尉	威廉	普特南	的	这	20th

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

我不得不交出第20团威廉·普特南中尉的佩剑，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɑ:rvərd]['stu:d(ə)nt] ,

a	young	Harvard	student	,
一个	年轻的	哈佛大学	学生	,

一位年轻的哈佛学生

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l]

from	whom	I	had	taken	it	as	he	lay	mortally	wounded	on	the	battle
从	谁	我	有	已采取	它	作为	他	躺	致命的	受伤	在	这	战斗

[fi:ld] .

field	.
场地	.

我从他身上夺走了它，当时他身负重伤，躺在战场上奄奄一息。

[ðɪs] [sɔ:rd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][mɪ'steɪkən]['kaɪndnəs]['teɪkən] , [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd]

This	sword	,	which	I	had	in	mistaken	kindness	taken	,	was	accidentally	discovered
这	剑	,	哪个	我	有	在	错误	仁慈	已采取	,	曾是	偶然	发现

[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] ,

in	Philadelphia	some	years	since	,
在	费城	一些	年	自从	,

这把剑是我出于好心误拿的，几年前在费城被人意外发现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	it	being	marked	with	the	name	,	was	returned	to	his	mother	,
和	它	存在	标记	和	这	姓名	,	曾是	返回	到	他的	母亲	,

盒子上做了标记，并归还给了他的母亲。

[hu:] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

who	received	it	almost	as	a	message	from	Heaven	.
WHO	已收到	它	几乎	作为	一个	信息	从	天堂	.

他几乎是把它当作来自天堂的讯息来接收的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['teɪkən][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd]

We	were	taken	on	foot	to	the	Headquarters	of	the	General	in	Command
我们	是	已采取	在	脚	到	这	总部	的	这	一般的	在	命令

[ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['li:zbɝg] ,

of	their	forces	in	the	Town	of	Leesburg	,
的	他们的	力量	在	这	镇	的	利斯堡	,

我们被步行带到了位于利斯堡镇的敌军总司令部。

[vər'dʒɪniə] , [wer] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] ['ʌðər] ['prizənəz] .

Virginia	,	where	were	gathered	other	prisoners	.
弗吉尼亚州	,	在哪里	是	聚集	其他	囚犯	.

弗吉尼亚州，那里关押着其他囚犯。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [naɪt] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [deɪ] .

By	this	time	night	had	succeeded	day	.
经过	这	时间	夜晚	有	成功了	天	.

这时，黑夜已经取代了白昼。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

We	were	nearly	exhausted	,
我们	是	几乎	筋疲力尽的	,

我们几乎筋疲力尽。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r]

and	were	not	cheered	by	the	thought	that	we	were	prisoners	of	war
和	是	不是	欢呼	经过	这	想法	那	我们	是	囚犯	的	战争

[ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r][kæp'tɪvəti] .

about	to	begin	our	captivity	.
关于	到	开始	我们的	囚禁	.

想到自己即将成为战俘，开始被囚禁的生活，我们并没有感到高兴。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑ:r'tel][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

At	this	date	there	was	no	Cartel	of	Exchange	.
在	这	日期	那里	曾是	不	卡特尔	的	交换	.

当时还没有外汇卡特尔。

['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ri'kɔ:ld] ['prizənz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dɑ:tmuə] ,

Our	imagination	recalled	prisons	of	all	sorts	,	among	them	Dartmoor	,
我们的	想像力	召回	监狱	的	全部	排序	,	之中	他们	达特穆尔	,

我们的想象力让我们联想到各种各样的监狱，其中包括达特穆尔监狱。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldhʊd] .

about	which	we	had	heard	in	our	childhood	.
关于	哪个	我们	有	听到	在	我们的	童年	.

我们小时候就听说过这件事。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [si:md] [dɪm] ,

The	future	seemed	dim	,
这	未来	似乎	暗淡	,

未来似乎黯淡无光，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frendz]

but	when	the	General	in	command	offered	to	restore	us	to	our	friends
但	什么时候	这	一般的	在	命令	提供	到	恢复	我们	到	我们的	朋友们

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] [nɑ:t][tu:; tə] [sɜ:rv] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

upon	our	agreement	not	to	serve	again	against	the	Confederacy	,
之上	我们的	协议	不是	到	服务	再次	反对	这	邦联	,

但是，当指挥官提出只要我们同意不再与南方邦联作战，就让我们回到朋友身边时，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɔ:fər] .

no	one	was	found	willing	to	accept	the	offer	.
不	一	曾是	成立	愿意的	到	接受	这	提供	.

没有人愿意接受这项提议。

[ɪn'di:d] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [ə'bju:sɪv][ɪn] [tʃaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ɔ:fərɪŋ] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][tu:; tə]

Indeed	we	were	somewhat	abusive	in	chiding	him	for	offering	such	terms	to
的确	我们	是	有些	虐待	在	责备	他	为了	提供	这样的	条款	到

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

事实上，我们当时对他提出如此苛刻的条件进行了斥责，甚至有些粗鲁。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

and	suggested	that	he	was	hardly	worthy	of	the	appellation	.
和	建议	那	他	曾是	几乎	值得	的	这	称谓	.

并暗示他根本不配得上这个称号。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd][wi:; wi]

His	patience	was	exhausted	by	the	conversation	that	followed	and	we
他的	耐心	曾是	筋疲力尽的	经过	这	对话	那	随后	和	我们

[wɜ:r; wər] ['hɜ:rɪdli] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] ['rɪtʃmənd] ,

were	hurriedly	started	towards	Richmond	,
是	匆匆	开始	向	里士满	,

接下来的谈话耗尽了他的耐心，我们匆匆启程前往里士满。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

without	waiting	for	rations	.
没有	等待	为了	口粮	.

无需等待配给。

[wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] ,

We	passed	through	the	Battlefield	of	Bull	Run	,
我们	通过了	通过	这	战场	的	公牛	跑步	,

我们途经了布尔河战场，

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][stoʊn] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

and	halting	there	were	shown	into	a	stone	structure	which	had	been	the
和	停止	那里	是	所示	进入	一个	石头	结构	哪个	有	到过	这

['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər] ['meni] ['kænən] [bɔ:lz] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

target	for	many	cannon	balls	from	both	sides	during	the	battle	.
目标	为了	许多	大炮	球	从	两个都	侧面	期间	这	战斗	.

他们停在那里，发现那里是一座石头建筑，在战斗中，双方都曾多次向这座建筑发射炮弹。

[hɪr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [mi:l] , [ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:r; fər] - ['aʊərz] ,

Here	was	given	about	midnight	a	meal	,	the	first	for	24	hours	,
这里	曾是	给定	关于	午夜	一个	一顿饭	,	这	第一的	为了	-	小时	,

大约午夜时分，他被送来了一顿饭，这是24小时内的第一顿饭。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['slaɪtli] [kʊk] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [fairz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][lɑ:ðz]

which	we	managed	to	slightly	cook	by	making	fires	upon	the	floor	with	laths
哪个	我们	管理	到	轻微地	厨师	经过	制作	火灾	之上	这	地面	和	木条

[rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

wrenched	from	the	ceiling	.
扭动	从	这	天花板	.

我们用从天花板上拆下来的木条在地板上生火，勉强把食物煮熟了。

['sʌmwʌt] [rɪ'freʃt] [wi:; wi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['oʊpən] [freɪt] [kɑ:rz][fɔ:r; fər] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]

Somewhat	refreshed	we	took	passage	in	open	freight	cars	for	Richmond	and
有些	焕然一新	我们	采取	通道	在	打开	货运	汽车	为了	里士满	和

['lɪbi] ['prɪzn] .

Libby	Prison	.
莉比	监狱	.

我们精神稍稍恢复后，乘坐敞篷货车前往里士满和利比监狱。

['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn] , [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

Our	march	was	over	and	we	began	,	as	prisoners	of	war	,	the	long	,
我们的	行进	曾是	超过	和	我们	开始	,	作为	囚犯	的	战争	,	这	长的	,

我们的行军结束了，我们作为战俘开始了漫长的.....

['wɪri] [mʌnθs] [ɪn] ['lɪbi] ['prɪzn] .

weary	months	in	Libby	Prison	.
厌倦	几个月	在	莉比	监狱	.

在利比监狱度过了漫长而疲惫的几个月。

[aɪ][hæv; həv] [tɜ:m] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] ['bɔlz] [blʌf] [æn; ən]['epɪsoʊd] .

I	have	termed	the	affair	of	Ball's	Bluff	an	Episode	.
我	有	称为	这	事务	的	球的	虚张声势	一个	插曲	.

我把鲍尔斯布拉夫事件称为一个插曲。

[ˌaɪ ˈtiː]['sɜːrt(ə)nli] [fɔːrmd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [baɪ] ['ʌðər] [truːps] .

It	certainly	formed	no	part	of	a	movement	by	other	troops	.
它	当然	形成	不	部分	的	一个	移动	经过	其他	军队	.

它肯定不是其他部队行动的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kæʒuəli] [də'rektɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪn'fɔːrməli] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stoʊn] .

It	was	only	casually	directed	by	General	McClellan	,	and	only	informally	by	General	Stone	.
它	曾是	仅有的	随意地	指导	经过	一般的	麦克莱伦	,	和	仅有的	非正式地	经过	一般的	石头	.

这部影片只是麦克莱伦将军的随意指导，斯通将军也只是非正式地指导过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'stɑːnɪʃt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] .

The	results	astonished	both	of	these	gentlemen	.
这	结果	惊讶	两个都	的	这些	先生们	.

结果令这两位先生都感到惊讶。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	action	arose	from	a	misunderstanding	caused	by	a	quartermaster's	excited	imagination	.
这	行动	出现	从	一个	误解	导致	经过	一个	军需官	兴奋的	想像力	.

这件事的起因是一位军需官过于活跃的想象力所造成的误会。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [θɔːt] [aʊt] [bɪ'fɔːrhænd] [baɪ] ['eniwʌn] , [nɔːr][taɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] .

The	details	of	transportation	were	not	thought	out	beforehand	by	anyone	,	nor	time	given	to	their	perfection	.
这	细节	的	运输	是	不是	想法	出去	预先	经过	任何人	,	也不	时间	给定	到	他们的	完美	.

运输细节事先无人考虑周全，也没有人花时间去完善它们。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːrs] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

General	McCall	,	who	had	a	force	not	far	off	,	which	was	not	called	into	action	,
一般的	麦考尔	,	WHO	有	一个	力量	不是	远的	离开	,	哪个	曾是	不是	称为	进入	行动	,

麦考尔将军麾下有一支部队，距离不远，但并未被调动投入战斗。

[iks'presiz] [hɪm'self][æz; əz] " [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['stoʊnz] ['muːvmənt] , " — [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .

expresses	himself	as	"	unable	to	account	for	Stone's	movement	,	"	—	thought	it	injudicious	.
表达	他自己	作为	"	无法	到	帐户	为了	石头的	移动	,	"	—	想法	它	不明智的	.

他表示自己"无法解释斯通的举动"，认为这是不明智的。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] ['æftərwərdz] [ðæt] [stoʊn] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

It	proved	afterwards	that	Stone	had	not	the	means	to	cross	the	river	.
它	已证实	然后	那	石头	有	不是	这	方法	到	叉	这	河	.

事后证明，斯通没有办法过河。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['enəmi] .

He	could	not	have	crossed	in	the	face	of	the	"	enemy	.
他	可以	不是	有	交叉	在	这	脸	的	这	"	敌人	.

他不可能冒着"敌人"的风险越境。

" ['dʒen(ə)rəl]['lændər] [sez] , " [stoʊn] [wʌz; wəz] [trɪpt] [ʌp] [baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	General	Lander	says	,	"	Stone	was	tripped	up	by	circumstances	.
"	一般的	着陆器	说道	,	"	石头	曾是	绊倒了	向上	经过	情况	.

兰德将军说："斯通是被环境绊倒的。"

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd]['ɔːrdərz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [striːm] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm]

If	we	had	orders	to	cross	that	stream	,	we	would	have	had	them
如果	我们	有	订单	到	叉	那	溪流	,	我们	会	有	有	他们

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːrhænd] .

a	week	beforehand	.
一个	星期	预先	.

如果我们接到过河的命令，一周前就会收到。

" ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [sez] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ,

"	General	McClellan	says	to	the	Committee	on	the	Conduct	of	the	War	,
"	一般的	麦克莱伦	说道	到	这	委员会	在	这	执行	的	这	战争	,

麦克莱伦将军对战争行为委员会说：

[huː] ([dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt]) , [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz]

who	(	judged	by	the	questions	which	they	put	)	,	seemed	to	consider	themselves
WHO	(	评判	经过	这	问题	哪个	他们	放	)	,	似乎	到	考虑	他们自己

['edʒukeɪtɪd]['soʊldʒərz] ,

educated	soldiers	,
受过教育	士兵	,

从他们提出的问题来看，他们似乎认为自己是受过教育的士兵。

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ɪn] ['æktʃuəl] ['bæt(ə)l] , — " ['tɛlə,græft] [stoʊn] ['æftər] ['beɪkər] [fel] .

competent	to	give	orders	in	actual	battle	,	—	"	Telegraphed	Stone	after	Baker	fell	.
胜任的	到	给	订单	在	实际的	战斗	,	—	"	电报	石头	后	贝克	跌倒	.

"有能力在实战中下达命令，"贝克倒下后，斯通向他发出电报。

[ɪn'trentʃ] [jɔːr'selvz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [vər'dʒɪniə] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [,riː,in'fɔː,smənts] [ɪf] ['nesəseri] .

Intrench	yourselves	on	the	Virginia	side	and	await	reinforcements	if	necessary	.
战壕	你们自己	在	这	弗吉尼亚州	边	和	等待	增援部队	如果	必要的	.

在弗吉尼亚一侧构筑防御工事，必要时等待援军。

['tɛlə,græft] [bæŋks] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bri'geɪdz] .

Telegraphed	Banks	to	support	him	with	three	brigades	.
电报	银行	到	支持	他	和	三	旅	.

电报通知班克斯派出三个旅支援他。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] 22nd [ɪnst] .

On	the	22nd	inst	.
在	这	22nd	装置	.

22日

[aɪ] [went] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] (['prɑːbəbli] [tuː; tə] ['ɛdwɚdz] ['feri]) ,

I	went	personally	to	the	scene	of	operation	(	probably	to	Edward's	Ferry	)	,
我	去	亲自	到	这	场景	的	手术	(	大概	到	爱德华的	渡船	)	,

我亲自前往了行动现场（可能是在爱德华兹渡口），

[ænd; ənd] ['æftər] [,æsə'teɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['streŋθəniŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət]

and	after	ascertaining	that	the	enemy	were	strengthening	themselves	at
和	后	确定	那	这	敌人	是	强化	他们自己	在

['liːzbɚg] ,

Leesburg	,
利斯堡	,

在确认敌军正在利斯堡加强兵力后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ɔːr] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

and	that	the	means	of	crossing	or	recrossing	were	very	insufficient	,
和	那	这	方法	的	过境	或者	重新穿越	是	非常	不足的	,

而且，当时的过河或返河方式非常不足。

[aɪ] [wɪð'druː] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd] .

I	withdrew	our	forces	to	the	Virginia	side	.
我	退出	我们的	力量	到	这	弗吉尼亚州	边	.

我已将我们的部队撤回弗吉尼亚州一侧。

" ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['letərz] , ([hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn]

"	General	Meade	in	his	published	letters	,	(	he	then	commanded	a	Brigade	in
"	一般的	米德	在	他的	已发布	信件	,	(	他	然后	命令	一个	旅	在

[mə'kɔlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]) ,

McCall's	Division	)	,
麦考尔	分配	)	,

“米德将军在他已发表的信件中（当时他指挥着麦考尔师的一个旅），

[raɪts] [ɑːk'toʊbər] 24th , " [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['bɔlz] [blʌf] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]['gæðər] ,

writes	October	24th	,	"	Regarding	Ball's	Bluff	,	as	far	as	I	can	gather	,
写	十月	24th	,	"	关于	球的	虚张声势	,	作为	远的	作为	我	能	收集	,

10月24日写道：“关于鲍尔的悬崖，据我所知，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

the	whole	affair	was	a	bungle	from	beginning	to	end	.
这	所有的	事务	曾是	一个	搞糟	从	开始	到	结尾	.

整件事从头到尾都是一场闹剧。

[ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

The	worst	part	of	the	business	is	that	at	the	very	time	our	people	were
这	最差	部分	的	这	商业	是	那	在	这	非常	时间	我们的	人们	是

[kən'tendɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] ,

contending	against	such	odds	,
争吵	反对	这样的	赔率	,

最糟糕的是，就在我们员工面临如此巨大困难的时候，

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [mə'kɔlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] - [maɪlz] [ɔːf] [ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn]

the	advance	of	McCall's	division	was	only	10	miles	off	and	had	we	been
这	进步	的	麦考尔	分配	曾是	仅有的	-	英里	离开	和	有	我们	到过

['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bæk] ,

ordered	forward	instead	of	back	,
订购	向前	反而	的	后退	,

麦考尔师的推进距离我们只有10英里，如果我们奉命前进而不是后撤，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	could	have	captured	the	whole	of	them	.
我们	可以	有	捕获	这	所有的	的	他们	.

我们本可以把它们全部抓获。

" [sʌtʃ] [ɪz] [kən'tempəreri] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

"	Such	is	contemporary	judgment	and	criticism	.
"	这样的	是	当代的	判断	和	批评	.

这就是当代的评判和批评。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][ef] . ['dʌbljuː] . ['lændər][ɑːn]

The	following	stanzas	were	written	by	Brigadier	General	F	.	W	.	Lander	on
这	下列的	诗节	是	书面	经过	准将	一般的	F	.	W	.	着陆器	在

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] [sed] ,

hearing	that	the	Confederate	Troops	said	,
听力	那	这	南方邦联	军队	说	,

以下诗节是准将FW Lander在听到南方邦联军队所说的话后所作：

— " [fjuːər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɑːfəsərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt]
— " **Fewer** **of** **the** **Massachusetts** **officers** **would** **have** **been** **killed** , **had** **they** **not**
— " 更少 的 这 马萨诸塞州 警官 会 有 到过 被杀 , 有 他们 不是
[bɪn] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [sə'rendər] .
been **too** **proud** **to** **surrender** .
到过 也 自豪的 到 投降 .

"如果马萨诸塞州的警官们不是那么骄傲不肯投降，那么被杀的人数就会少得多。"

" [aɪ] , [diːm] [ˌjuː 'es] [praʊd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr]
" **Aye** , **deem** **us** **proud** , **for** **we** **are** **more**
" 是的 , 认为 我们 自豪的 , 为了 我们 是 更多的

"是的，请为我们感到骄傲，因为我们更加……"

[ðæn; ðən] [praʊd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['maɪti] [ded] ;
Than **proud** **of** **all** **our** **mighty** **dead** ;
比 自豪的 的 全部 我们的 强大的 死的 ;

比起我们所有英勇牺牲的将士，我更感到自豪；

[praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] [rɑːk] - [baʊnd] [ʃɔːr]
Proud **of** **the** **bleak** **and** **rock** - **bound** **shore**
自豪的 的 这 苍凉 和 岩石 - 边界 支撑

为这荒凉多石的海岸感到自豪

[ə; eɪ] [kraʊnd] [ə'presər] ['kænɑːt] [tred] .
A **crowned** **oppressor** **cannot** **tread** .
一个 加冕 压迫者 不能 踏 .

加冕的压迫者无法行走。

[praʊd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [glen] ,
Proud **of** **each** **rock** , **and** **wood** **and** **glen** ,
自豪的 的 每个 岩石 , 和 木头 和 格伦 ,

为每一块岩石、每一片树林、每一道山谷感到自豪。

[ʌv; əv] ['evri] ['rɪvər] , [leɪk] [ænd; ənd] [pleɪn] ;
Of **every** **river** , **lake** **and** **plain** ;
的 每一个 河 , 湖 和 清楚的 ;

每一条河流、湖泊和平原；

[praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [men] ,
Proud **of** **the** **calm** **and** **earnest** **men** ,
自豪的 的 这 冷静的 和 认真 男人 ,

为这些沉着冷静、认真负责的人感到骄傲

[huː] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [reɪn] .
Who **claim** **the** **right** **and** **will** **to** **reign** .
WHO 宣称 这 正确的 和 将要 到 在位 .

谁声称拥有统治的权利和意愿。

[praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bɜːrθ] ,
Proud **of** **the** **men** **who** **gave** **us** **birth** ,
自豪的 的 这 男人 WHO 给予 我们 出生 ,

为赋予我们生命的男人们感到骄傲，

[huː] ['bætld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [weɪv] ,
Who **battled** **with** **the** **stormy** **wave** ,
WHO 战斗 和 这 暴风雨 海浪 ,

谁与巨浪搏斗？

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [red] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
To **sweep** **the** **Red** **Man** **from** **the** **Earth** ,
到 扫 这 红色的 男人 从 这 地球 ,

将红人从地球上彻底清除，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər]['hoʊmz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

And	build	their	homes	upon	his	grave	.
和	建造	他们的	房屋	之上	他的	严重	.

并在他的坟墓上建造他们的家园。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sʌmər] [mɔːrn]

Proud	of	the	holy	summer	morn
自豪的	的	这	圣	夏天	早晨

为神圣的夏日清晨感到骄傲

[ðeɪ] [treɪst] [ɪn] [blʌd] [ə'pɑːn][ɪts][sɑːd] ;

They	traced	in	blood	upon	its	sod	;
他们	追踪	在	血	之上	它是	草皮	;

他们用鲜血在草皮上留下了痕迹;

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['friːmən] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ;

The	rights	of	freeman	yet	unborn	;
这	权利	的	弗里曼	然而	未出生的	;

未出生的自由人的权利;

[praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːd] .

Proud	of	their	language	and	their	God	.
自豪的	的	他们的	语言	和	他们的	上帝	.

他们为自己的语言和上帝感到自豪。

[praʊd] [ðæt] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [praʊdɪst] [doʊm] ,

Proud	that	beneath	our	proudest	dome	,
自豪的	那	下面	我们的	最引以为豪	穹顶	,

自豪地，在我们最引以为傲的穹顶之下，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['kreɪdld] [hɑːrθ] ,

And	round	the	cottage	cradled	hearth	,
和	圆形的	这	小屋	摇篮	炉	,

小屋周围，壁炉被温柔地环抱着。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm]

There	is	a	welcome	and	a	home
那里	是	一个	欢迎	和	一个	家

这里既有欢迎，也有家的感觉。

[fɔːr; fər] ['evri] ['strɪkən] [reɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

For	every	stricken	race	on	earth	.
为了	每一个	受打击的	种族	在	地球	.

为地球上每一个遭受苦难的种族。

[praʊd] [ðæt] [jɑːn] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn]

Proud	that	yon	slowly	sinking	sun
自豪的	那	远	缓慢地	下沉	太阳

为那缓缓西沉的太阳感到骄傲

[sɔː] ['draʊnɪŋ] [lɪps] [groʊ] [waɪt] [ɪn] [prer] ,

Saw	drowning	lips	grow	white	in	prayer	,
锯	溺水	嘴唇	生长	白色的	在	祷告	,

看见溺水者的嘴唇在祈祷中变得苍白，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [briːf] [ækts][ʌv; əv]['duːti] [dʌn] ,

O'er	such	brief	acts	of	duty	done	,
超过	这样的	简短的	行为	的	责任	完毕	,

对于如此短暂的尽职行为，

[æz; əz] ['ɑːnər] ['gæðərz] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] .

As	honor	gathers	from	despair	.
作为	荣誉	聚集	从	绝望	.

荣耀源于绝望。

[praɪd] — - [tɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃwɜːrd] , " [klɪr] [ðə; ði]['boʊts] , "
Pride — ' tis our watchword , " Clear the boats , "
自豪 — - 的 我们的 口令 , " 清除 这 船 , "

骄傲——是我们的座右铭，"清空船只"，

" [hoʊlmz] , ['pʌtnəm] , ['bɑːrtlət] , ['piːrsən] — [hɪr]
" Holmes , Putnam , Bartlett , Peirson — Here
" 福尔摩斯 , 普特南 , 巴特利特 , 皮尔森 — 这里

"霍姆斯、普特南、巴特利特、皮尔森——这里

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] ['kreɪzi] ['weri] [floʊts] ,
" And while this crazy wherry floats ,
" 和 尽管 这 疯狂的 惠利 浮标 ,

"而当这艘疯狂的小船漂浮在水面上时，

" [lets] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] , " [kraɪz] [rɪ'vɪr] .
" Let's save our wounded , " cries Revere .
" 我们来吧 节省 我们的 受伤 , " 哭泣 尊敬 .

"让我们救救伤员！"里维尔喊道。

[oʊld] [steɪt] , — [sʌm; səm] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['ruːdli] [sped] —
Old State , — some souls are rudely sped —
老的 状态 , — 一些 灵魂 是 粗鲁地 加速 —

旧州，——有些灵魂被粗暴地加速——

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['twentiəθ] [kɔːr] , —
This record for thy Twentieth Corps , —
这 记录 为了 你的 第二十 兵团 , —

这是你第二十军团的记录，——

[ɪm'prɪznd] , ['wuːndɪd] , ['daɪɪŋ] , [ded] ,
Imprisoned , wounded , dying , dead ,
被监禁 , 受伤 , 垂死 , 死的 ,

被囚禁的、受伤的、垂死的、死亡的

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æsks] , — " [hæz; həz]['spɑːrtə] [mɔːr] ?
It only asks , — " Has Sparta more ?
它 仅有的 问 , — " 有 斯巴达 更多的 ?

它只问："斯巴达还有更多吗？"

" [ðə; ði][tə'bækoʊ] ['werhaʊs] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪd] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .
" The tobacco warehouse which we occupied , is on the main street of Richmond .
" 这 烟草 仓库 哪个 我们 占领 , 是 在 这 主要的 街道 的 里士满 .

"我们占用的烟草仓库位于里士满的主要街道上。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [juːst] [æz; əz]
It was similar to several other buildings and they were all used as
它 曾是 相似的 到 一些 其他 建筑物 和 他们 是 全部 用过的 作为
['mɪləteri] ['prizənz] ,
Military Prisons ,
军队 监狱 ,

它与其他几座建筑类似，这些建筑都被用作军事监狱。

[ænd; ənd][ɔːl] [kɔːld] ['lɪbi] ['prɪzn] .
and all called Libby Prison .
和 全部 称为 莉比 监狱 .

都叫利比监狱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [θriː] - [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [bɪlt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

It	is	a	large	,	three	-	story	building	and	built	as	it	was	,	in	a	most
它	是	一个	大的	,	三	-	故事	建筑	和	建造	作为	它	曾是	,	在	一个	最多

[səbˈstænʃ(ə)l] [ˈmænər] ,

substantial	manner	,
重大的	方式	,

这是一栋大型三层建筑，建造得非常坚固。

[wʌz; wəz] [wel] [əˈdæptɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪləteri] [ˈprɪzn] .

was	well	adapted	for	a	Military	Prison	.
曾是	出色地	改编	为了	一个	军队	监狱	.

非常适合用作军事监狱。

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wʌz; wəz] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈkæptʃərd] , [sʌm; səm] - [ɪn] [ˈnʌmbər] ,

The	first	floor	was	allotted	to	the	officers	captured	,	some	70	in	number	,
这	第一的	地面	曾是	分配	到	这	警官	捕获	,	一些	-	在	数字	,

一楼分配给了被俘的军官，大约有70人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [pərˈhæps] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	other	stories	filled	with	the	men	,	perhaps	250	of	them	.
和	这	其他	故事	已填	和	这	男人	,	也许	-	的	他们	.

其他故事里也充满了男人，大概有 250 人。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊər][ɔːr]['ɑːfəsərz] - [flɔːr] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈhevi] [məˈʃiːnəri] [fɔːr; fər]

In	the	centre	of	the	lower	or	officers	'	floor	is	placed	the	heavy	machinery	for
在	这	中心	的	这	降低	或者	警官	-	地面	是	放置	这	重的	机械	为了

[ˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][təˈbækoʊ] ,

pressing	and	preparing	the	tobacco	,
紧迫	和	准备	这	烟草	,

在下层或军官楼层的中央放置着用于压制和加工烟草的重型机械。

[ðʌs] [drˈvaɪdɪŋ][ðə; ði] [speɪs] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈiːkwəl] [ˈsekʃnz] , [ænd; ənd] [ˈɔkjupaɪŋ] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

thus	dividing	the	space	into	two	equal	sections	,	and	occupying	one	-	half	of	the
因此	分割	这	空间	进入	二	平等的	部分	,	和	占领	一	-	一半	的	这

[flɔːr] [speɪs] ,

floor	space	,
地面	空间	,

从而将空间分成两个相等的部分，并占据一半的地面空间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [eks] - [fiːt] .

which	was	65	x	45	feet	.
哪个	曾是	-	x	-	脚	.

尺寸为 65 英尺 x 45 英尺。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [flɔːr] [ɑːr; ər] [wel] [prəˈtektɪd] [baɪ]['aɪərn][baːz] ,

The	windows	on	the	street	floor	are	well	protected	by	iron	bars	,
这	视窗	在	这	街道	地面	是	出色地	受保护	经过	铁	酒吧	,

临街楼层的窗户都装有铁栅栏，防护严密。

[waɪl] [ðoʊz] [ˈɑːpəzɪt] [ɑːr; ər][ˌʌnprəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][baːz] , [ænd; ənd]['oʊpən][əˈpɑːn][ðə; ði][jɑːrd] ,

while	those	opposite	are	unprovided	with	bars	,	and	open	upon	the	yard	,
尽管	那些	对面的	是	未提供	和	酒吧	,	和	打开	之上	这	院子	,

而对面那些窗户则没有安装栅栏，直接通向院子。

[bʌt; bət] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['sentənəlz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ,

but	guarded	by	sentinels	stationed	there	,
但	守卫	经过	哨兵	驻	那里	,

但那里驻扎着哨兵把守。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] ['prizənəz] [ɪn] ['iːðər] ['stɔːri] [huː] [liːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

with	orders	to	shoot	any	prisoners	in	either	story	who	lean	out	of	the	windows	.
和	订单	到	射击	任何	囚犯	在	任何一个	故事	WHO	倾斜	出去	的	这	视窗	.

奉命射杀任何从窗户探出头的楼上或楼下的囚犯。

['sev(ə)n] [men] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [baɪ] [ði:z] ['gɑ:dzmən] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] .

Seven	men	were	shot	by	these	guardsmen	while	I	was	confined	there	.
七	男人	是	射击	经过	这些	卫兵	尽管	我	曾是	受限	那里	.

在我被关押期间，有七名男子被这些卫兵枪杀。

[ðoʊz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðɪs] [jɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpmənt]

Those	dying	in	the	nearby	hospital	were	taken	to	this	yard	for	shipment
那些	垂死	在	这	附近	医院	是	已采取	到	这	院子	为了	运输

['elsˌwer] [ɪn] ['wægənz] .

elsewhere	in	wagons	.
别处	在	马车	.

附近医院的垂死病人被运到这个院子里，用马车运往其他地方。

[wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [pɪr] [ɪn'kwɪzətɪvli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

We	had	no	inducement	to	peer	inquisitively	from	the	windows	.
我们	有	不	诱导	到	同伴	好奇地	从	这	视窗	.

我们没有任何理由好奇地从窗户往外看。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] , [haʊ'evər] , [ə'fɔ:d] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [vju:z] .

The	windows	on	the	street	,	however	,	afforded	us	some	more	interesting	views	.
这	视窗	在	这	街道	,	然而	,	提供	我们	一些	更多的	有趣的	浏览	.

然而，从街边的窗户望出去，我们看到了一些更有趣的景色。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] - ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ˌaʊt'saɪd] - ['lʊkɚz] - [ɪn] , [ænd; ənd]

Some	of	the	towns	-	people	were	almost	always	outside	-	lookers	-	in	,	and
一些	的	这	城镇	-	人们	是	几乎	总是	外部	-	外貌	-	在	,	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌmwʌn] [wʊd] ,

occasionally	someone	would	,
偶尔	某人	会	,

镇上有些人几乎总是局外人，偶尔也会有人.....

[wen] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

when	unnoticed	by	the	guard	at	the	entrance	,	show	a	sign	of	sympathy	.
什么时候	未被察觉	经过	这	警卫	在	这	入口	,	展示	一个	符号	的	同情	.

在入口处警卫没有注意到的情况下，表示同情。

[wi:; wi] ['fri:kwəntli] [sɔ:] [dʒef] ['deivis] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ,

We	frequently	saw	Jeff	Davis	riding	by	,
我们	频繁地	锯	杰夫	戴维斯	骑术	经过	,

我们经常看到杰夫·戴维斯骑车经过，

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rt(ə)nənt] [ri'ma:ks] [bɪ'fɪtɪŋ]

and	we	always	took	pains	to	regale	him	with	pertinent	remarks	befitting
和	我们	总是	采取	疼痛	到	款待	他	和	相关	评论	合适

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] ,

his	high	rank	,
他的	高的	秩	,

我们总是竭尽所能，用与其高贵身份相符的恰当话语来款待他。

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['æplɪkəb(ə)l] [sɔ:ŋ] .

or	with	some	applicable	song	.
或者	和	一些	适用的	歌曲	.

或者配上一首应景的歌曲。

[wʌn] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['prɪzn] [sɔ:ŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] ,

One	song	was	called	the	Prison	Song	,	to	the	tune	of	,
一	歌曲	曾是	称为	这	监狱	歌曲	,	到	这	调	的	,

其中一首歌叫做《监狱之歌》，曲调是:

— " [dʒɑ:n] ['braʊnz] ['bɑ:di] [laɪz] [ə; eɪ] - ['slʌmbɚɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

—	"	John	Brown's	Body	lies	a	-	Slumbering	in	the	Ground	.
—	"	约翰	布朗的	身体	谎言	一个	-	沉睡	在	这	地面	.

——"约翰·布朗的遗体沉睡在地下。

" [ðə; ði][wɜːrdz] , [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" The words , descriptive of our situation , I do not remember , but the
" 这 字 , 描述性的 的 我们的 情况 , 我 做 不是 记住 , 但 这
[rɪˈfreɪn] [ræn] ,
refrain ran ,
避免 跑 ,

"那些描述我们处境的歌词我已经记不清了，但反复出现的歌词是：

— " [roʊl][ɑːn] [swiːt] ['moʊmənts] , [roʊl][ɑːn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [pʊr] ['prizənəz] [goʊ][hoʊm] , [goʊ]
— " Roll on Sweet Moments , Roll on , and let the poor prisoners go home , go
— " 卷 在 甜的 瞬间 , 卷 在 , 和 让 这 贫穷的 囚犯 去 家 , 去
[hoʊm] .
home .
家 .

"——《甜蜜时光》快点到来吧，快点到来吧，让可怜的囚犯们回家吧，回家吧。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [mes] [teiblz] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [bentʃiz] [ɔːr] ['stuːlz] .
" There were ten mess tables made of rough boards , and benches or stools .
" 那里 是 十 混乱 表格 制成 的 粗糙的 板 , 和 长椅 或者 凳子 .

"有十张用粗糙木板制成的餐桌，以及长凳或凳子。"

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['miːgər] ; [ðə; ði] [flɔːr] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] , [ðoʊ] ['leɪtər][wiː; wi][prəʊˈkjʊəd]
The fare was meagre ; the floor hard for sleeping , though later we procured
这 票价 曾是 微薄 ; 这 地面 难的 为了 睡眠 , 尽管 之后 我们 采购
[sʌm; səm][kɑːts] ;
some cots ;
一些 婴儿床 ;

车费很低；地板很硬，不适合睡觉，不过后来我们弄到了一些折叠床；

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrmɪn][ˌɪnəˈfeɪsəbl; ˌɪnɪˈfeɪsəbl]['pests] .
the covering insufficient , and the vermin ineffaceable pests .
这 覆盖 不足的 , 和 这 害虫 不可抹去的 害虫 .

覆盖物不足，害虫难以根除。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ] [bʊks] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help] [pæs] [ðə; ði][taɪm] .
We had almost no books , nothing to help pass the time .
我们 有 几乎 不 图书 , 没有什么 到 帮助 经过 这 时间 .

我们几乎没有书，没有任何东西可以打发时间。

[wiː; wi] [tʊk] ['deɪli] [wɔːks] [baɪ] [rɪˈliːf] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['skænti]['kwɔːrtərz]
We took daily walks by reliefs , up and down one side of our scanty quarters
我们 采取 日常的 散步 经过 救济 , 向上 和 向下 一 边 的 我们的 稀少 四分之一
.
:
.

我们每天都会沿着浮雕散步，在我们狭小住所的一侧来回走动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli][roʊl][kɔːl] , [wen] ['tʃæfɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [geɪv] [slaɪt]
There was a daily roll call , when chaffing the Officer of the Day gave slight
那里 曾是 一个 日常的 卷 称呼 , 什么时候 摩擦 这 官 的 这 天 给予 轻微
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

每天都要进行点名，值班军官的抱怨总能博得些许笑声。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kəmˈpænjənz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,
At one time three or four of our companions escaped from prison ,
在 一 时间 三 或者 四 的 我们的 同伴 逃脱 从 监狱 ,

曾有三四个同伴越狱逃脱。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
passing **the** **guard** **by** **a** **show** **of** **authority** **.**
通过 这 警卫 经过 一个 展示 的 权威 .

通过展示权威的方式通过了警卫。

[ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['juːnɪfɔːrmz] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][soʊ]
The **wearing** **of** **Federal** **uniforms** **secured** **on** **the** **field** **of** **battle** **was** **so**
这 穿着 的 联邦 制服 安全 在 这 场地 的 战斗 曾是 所以
['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
common **in** **the** **streets** **,**
常见的 在 这 街道 ,

在战场上缴获的联邦军服在街头巷尾随处可见。

[ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [frendz] [frʌm; frəm][foʊ] .
that **the** **guards** **could** **hardly** **tell** **friends** **from** **foe** **.**
那 这 守卫 可以 几乎 告诉 朋友们 从 敌人 .

守卫们几乎分不清敌友。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [nɪr] ['rɪtʃmənd] ,
At **that** **time** **the** **whole** **Rebel** **Army** **was** **encamped** **near** **Richmond** **,**
在 那 时间 这 所有的 反叛 军队 曾是 营地 靠近 里士满 ,

当时，整个叛军都驻扎在里士满附近。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veild] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **in** **consequence** **it** **availed** **nothing** **to** **be** **outside** **the** **walls** **of** **the**
和 在 结果 它 已利用 没有什么 到 是 外部 这 墙壁 的 这
['prɪzn] .
prison **.**
监狱 .

因此，即使身处监狱之外也无济于事。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['aɪərnz] .
The **escaped** **prisoners** **were** **in** **a** **day** **or** **two** **brought** **back** **and** **put** **in** **irons** **.**
这 逃脱 囚犯 是 在 一个 天 或者 二 带来 后退 和 放 在 熨斗 .

逃犯们在一两天内就被抓了回来，戴上了镣铐。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
While **they** **were** **gone** **we** **had** **with** **some** **success** **answered** **for** **their**
尽管 他们 是 已消失 我们 有 和 一些 成功 回答 为了 他们的
[neɪmz] [æt; ət][roʊl] [kɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
names **at** **Roll** **Call** **from** **a** **distant** **part** **of** **the** **room** **.**
姓名 在 卷 称呼 从 一个 遥远 部分 的 这 房间 .

在他们离开的这段时间里，我们从房间远处点名，比较成功地报出了他们的名字。

[wiː; wi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði]['aɪərnz] ,
We **devised** **a** **way** **of** **unlocking** **the** **irons** **,**
我们 设计 一个 方式 的 解锁 这 熨斗 ,

我们想出了一个打开铁锁的方法，

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]
and **by** **putting** **a** **detail** **of** **our** **men** **to** **give** **warning** **of** **the** **approach**
和 经过 推杆 一个 细节 的 我们的 男人 到 给 警告 的 这 方法
[ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
of **officials** **,**
的 官员 ,

并派出一小队人马去侦察官员的到来，

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] .
were **able** **to** **give** **some** **relief** **to** **the** **sufferers** **.**
是 有能力的 到 给 一些 宽慰 到 这 受害者 .

能够给患者带来一些缓解。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz][ðə; ði][noʊ'tɔːriəs]['wɝːts] ,

The	Commander	of	the	Prison	was	the	notorious	Wirtz	,
这	指挥官	的	这	监狱	曾是	这	臭名昭著	维尔茨	,

监狱长是臭名昭著的维尔茨。

['æftərwərdz] [hʌŋ] [fɔːr; fər]['kruːəlti][tuː; tə] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

afterwards	hung	for	cruelty	to	prisoners	by	the	United	States	Government	.
然后	悬挂	为了	残酷	到	囚犯	经过	这	团结的	各州	政府	.

后来因虐待囚犯被美国政府处以绞刑。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːniəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] ['tɑːd] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]

One	of	his	juniors	was	a	Lieutenant	Todd	,	said	to	be	a	brother	of
一	的	他的	青少年	曾是	一个	中尉	托德	,	说	到	是	一个	兄弟	的

['mɪsɪz] . ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

Mrs	.	Abraham	Lincoln	.
太太	.	亚伯拉罕	林肯	.

他的一名下属是托德中尉，据说是亚伯拉罕·林肯夫人的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'bjuːzɪŋ] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [strɪkt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

He	was	always	abusing	Lincoln	,	and	was	especially	strict	and	disagreeable
他	曾是	总是	滥用	林肯	,	和	曾是	尤其	严格的	和	令人不快的

, ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][suːˈpɪriər] ,

,	even	more	so	than	his	superior	,
,	甚至	更多的	所以	比	他的	优越的	,

他总是虐待林肯，而且特别严厉、令人讨厌，甚至比他的上司还要过分。

['wɝːts] .

Wirtz	.
维尔茨	.

维尔茨。

[wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][held] ['miːtiŋz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd]

We	formed	a	society	,	and	held	meetings	,	at	which	speeches	were	made
我们	形成	一个	社会	,	和	握住	会议	,	在	哪个	演讲	是	制成

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [toʊld] ,

and	stories	told	,
和	故事	讲述	,

我们成立了一个社团，并举行会议，会上有人发表演讲，有人讲述故事。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['ækjərət] .

more	or	less	accurate	.
更多的	或者较少的		准确的	.

大致准确。

[wen] ['eni] [nuː] ['ɑːfəsərz] , ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['bætlˌfiːldz] , [keɪm] , [wiː; wi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðem; ðəm]

When	any	new	officers	,	taken	on	the	various	battlefields	,	came	,	we	initiated	them
什么时候	任何	新的	警官	,	已采取	在	这	各种各样的	战场	,	来了	,	我们	启动	他们

,

,

,

当从各个战场上招募到新军官时，我们会为他们举行入伍仪式。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpənnəs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ,

and	,	in	the	openness	of	their	confidence	,
和	,	在	这	开放性	的	他们的	信心	,

而且，在他们坦诚的信任中，

[gɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lʌvz] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd]

got	from	them	the	story	of	their	early	lives	and	loves	,	which	afforded
得到	从	他们	这	故事	的	他们的	早期的	生活	和	爱	,	哪个	提供

[ˌjuː 'es] [ə'mjuːzmənt] ,

us	amusement	,
我们	娱乐	,

我们从他们那里了解到了他们早年的生活和爱情故事，这让我们觉得很有趣。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [briːf] [ɪn][ðer; ðər] ['steɪtmənts] .

until	they	discovered	a	way	to	be	brief	in	their	statements	.
直到	他们	发现	一个	方式	到	是	简短的	在	他们的	声明	.

直到他们找到了一种简洁表达方式。

[ðə; ði] ['praɪvəts] , [huː] [wɜːr; wər]['moʊstli][ɪn'telɪdʒənt] [ˌvɔlən'tiəz] , [hæd; həd]['sɪmələr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

The	privates	,	who	were	mostly	intelligent	volunteers	,	had	similar	difficulty	in
这	私人	,	WHO	是	大多	聪明的	志愿者	,	有	相似的	困难	在

['pæsɪŋ] [taɪm] .

passing	time	.
通过	时间	.

这些士兵大多是聪明的志愿者，他们在打发时间方面也面临着类似的困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [wʌn] [sək'sesf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

They	had	,	however	,	one	successful	thing	which	interested	them	for	a	time	.
他们	有	,	然而	,	一	成功的	事物	哪个	感兴趣的	他们	为了	一个	时间	.

然而，他们有一件成功的事情曾一度让他们很感兴趣。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðen] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['rɪtʃmənd] [kən'sistid] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] ,

The	money	then	in	circulation	in	Richmond	consisted	entirely	of	paper	money	,
这	钱	然后	在	循环	在	里士满	由……组成	完全	的	纸	钱	,

当时里士满流通的货币全部是纸币。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][noʊts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɜːrmz] , [plæŋk][roʊdz] ,

in	the	form	of	Corporation	notes	,	and	those	of	business	firms	,	plank	roads	,
在	这	形式	的	公司	笔记	,	和	那些	的	商业	公司	,	板	道路	,

[ɔːr] ['praɪvət] ['bæŋkərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

or	private	bankers	,	etc	.
或者	私人的	银行家	,	ETC	.

以公司票据、商业公司票据、木板路票据或私人银行家票据等形式存在。

['aʊər; ɑːr][men] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ə; eɪ][hæf] ['bærəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] ,

Our	men	discovered	in	their	quarters	a	half	barrel	of	such	material	,
我们的	男人	发现	在	他们的	四分之一	一个	一半	桶	的	这样的	材料	,

我们的人在营房里发现了半桶这种材料，

[niːdɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] .

needing	only	to	be	signed	and	issued	.
需要	仅有的	到	是	签名	和	发布	.

只需签字即可签发。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪʃuː]

This	was	readily	accomplished	,	and	as	they	took	care	to	have	the	issue
这	曾是	容易	完成	,	和	作为	他们	采取	关心	到	有	这	问题

[ɪn]['frækʃən(ə)l] [ə'maʊnts] ,

in	fractional	amounts	,
在	分数	金额	,

这件事很容易就做到了，而且由于他们小心翼翼地将发行量控制在小数份内，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈkwestʃənd] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənsi]

it	was	never	questioned	,	and	served	its	purpose	of	increasing	the	Currency
它	曾是	绝不	被质问	,	和	服务	它是	目的	的	增加	这	货币

[ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

of	the	Realm	.
的	这	领域	.

它从未受到质疑，并且达到了增加王国货币的目的。

[θruː] [ðə; ði][ˈkaɪndnəs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

Through	the	kindness	of	one	of	the	guards	,
通过	这	仁慈	的	一	的	这	守卫	,

多亏了一位守卫的好心，

[ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]

this	served	to	supply	them	with	tea	and	tobacco	purchased	for	them	in
这	服务	到	供应	他们	和	茶	和	烟草	购买	为了	他们	在

[ðə; ði][ˈsɪti] .

the	city	.
这	城市	.

这样一来，他们就能获得在城里购买的茶叶和烟草。

[wʌn] [deɪ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈwaɪndər] , [ə; eɪ][ˈfɔːrmər][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [naʊ]

One	day	General	Winder	,	a	former	member	of	the	U	.	S	.	A	.	,	now
一	天	一般的	温德	,	一个	以前的	成员	的	这	U	.	S	.	一个	.	,	现在

[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] ,

commanding	the	District	of	Richmond	,
指挥	这	区	的	里士满	,

有一天，温德将军，这位前美国军官，当时指挥着里士满地区，

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːf] [ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] .

came	with	the	staff	in	full	uniform	to	make	an	official	visit	to	the	prison	.
来了	和	这	职员	在	满的	制服	到	制作	一个	官方的	访问	到	这	监狱	.

他们和工作人员身着全套制服前来对监狱进行正式访问。

[hiː; hi] [riːd] [æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

He	read	an	order	of	the	Confederate	War	Department	,
他	读	一个	命令	的	这	南方邦联	战争	部门	,

他宣读了一份南方邦联战争部的命令，

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ˈɑːfəsərz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ræŋk] ,

directing	him	to	select	Officers	bearing	the	highest	rank	,
导演	他	到	选择	警官	轴承	这	最高	秩	,

指示他挑选军衔最高的军官，

[tuː; tə][biː; bi] [held] [æz; əz] [ˈhɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [ˌpraɪvəˈtɪr] [men] [huː]

to	be	held	as	hostage	for	the	lives	of	as	many	Privateer	men	who
到	是	握住	作为	人质	为了	这	生活	的	作为	许多	私掠船	男人	WHO

[wɜːr; wər][held][ɪn] [ˈfedərəl] [ˈprizənz] [ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈpaɪrəsi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] .

were	held	in	Federal	Prisons	under	the	charge	of	piracy	on	the	High	Seas	.
是	握住	在	联邦	监狱	在下面	这	收费	的	海盗行为	在	这	高的	海域	.

以尽可能多的被控在公海从事海盗活动而被关押在联邦监狱的私掠船船员的生命为条件，将他们作为人质。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [ˈhɔstidʒz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɛlz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]

The	order	required	the	hostages	to	be	confined	in	the	cells	reserved	for
这	命令	必需的	这	人质	到	是	受限	在	这	细胞	预订的	为了

[ˈprizənəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈɪnfəməs] [kraɪmz] .

prisoners	accused	of	infamous	crimes	.
囚犯	被告	的	臭名昭著的	犯罪	.

该命令要求将人质关押在专门关押犯有臭名昭著罪行的囚犯的牢房中。

[ðə; ði] ['hɔstidʒz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] , [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðɪs] ['ɔ:rdər] , ['teɪkən][tu:; tə]

The	hostages	selected	,	seven	in	number	,	were	under	this	order	,	taken	to
这	人质	已选	,	七	在	数字	,	是	在下面	这	命令	,	已采取	到

[hɛn'raɪkoʊ] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

Henrico	County	Jail	,
亨里科	县	监狱	,

根据这一命令，被选中的七名人质被押送到亨里科县监狱。

[ə; eɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

a	stone	building	in	Richmond	,
一个	石头	建筑	在	里士满	,

里士满的一座石头建筑

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [nɑ:t] [ten] [fi:t] [ɔ:f] ,

with	high	windows	looking	out	upon	a	stone	wall	not	ten	feet	off	,
和	高的	视窗	寻找	出去	之上	一个	石头	墙	不是	十	脚	离开	,

高高的窗户正对着不到十英尺外的石墙，

[ʌv; əv]['i:kwəl] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒeɪl] .

of	equal	height	with	the	jail	.
的	平等的	高度	和	这	监狱	.

与监狱高度相同。

['kɜ:rn(ə)l] [li:] [ænd; ənd]['meɪdʒər] [rɪ'vɪr] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['sev(ə)n] [hu:] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,

Colonel	Lee	and	Major	Revere	were	among	the	chosen	seven	who	were	taken	to	the	jail	,
上校	李	和	主要的	尊敬	是	之中	这	选定	七	WHO	是	已采取	到	这	监狱	,

李上校和里维尔少校是七名被选中押往监狱的人之一。

[wer] [ðer; ðər] ['hɑ:dʃɪps] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aʊərz][wɜ:r; wər] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lɪbi] ['prɪzn] .

where	their	hardships	were	more	than	ours	were	,	who	remained	in	Libby	Prison	.
在哪里	他们的	艰辛	是	更多的	比	我们的	是	,	WHO	剩余	在	莉比	监狱	.

那些留在利比监狱的人，他们的苦难比我们还要深重。

['kɜ:rn(ə)l] [li:] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['deɪtɪd] [sel] [noʊ] . — , ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

Colonel	Lee	writes	to	the	Adjutant	,	dated	Cell	No	.	—	,	County	Jail	.
上校	李	写	到	这	副官	,	日期	细胞	不	.	—	,	县	监狱	.

李上校写信给副官，日期为——号牢房，县监狱。

" [dɪr] [si:] . , — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] .

"	Dear	C	.	,	—	We	are	all	well	.
"	亲爱的	C	.	,	—	我们	是	全部出色地		.

亲爱的C，——我们都很好。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['prɪzn] .

This	is	indeed	a	prison	.
这	是	的确	一个	监狱	.

这的确是一座监狱。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] .

We	have	two	meals	a	day	.
我们	有	二	餐	一个	天	.

我们一天吃两顿饭。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	will	not	dwell	upon	our	situation	.
我	将要	不是	住	之上	我们的	情况	.

我不想过多谈论我们的处境。

['sev(ə)n] ['pɜ˞:sənz] [ɪn] [wʌn] [sel] , - [eks] - [fi:t] ,
Seven persons in one cell , 11 x 17 feet ,
七 人 在 一 细胞 , - x - 脚 ,

七个人关在一个11英尺×17英尺的牢房里

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:r; ər] [met] .
in which all the duties of life are met .
在 哪个 全部 这 职责 的 生活 是 遇见 .

其中，生活的所有责任都得到了满足。

['aɪərn] ['greɪtɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tu:] [haɪ] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] .
Iron grated door and two high grated windows .
铁 磨碎的 门 和 二 高的 磨碎的 视窗 .

铁栅门和两扇高高的铁栅窗。

[dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ?
Does the sun shine ?
做 这 太阳 闪耀 ?

太阳照耀着吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [skaɪ] ?
Is it pleasant to look on the sky ?
是 它 令人愉快的 到 看 在 这 天空 ?

看天空令人愉悦吗?

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [men] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [kən'strʌktɪv] [kraɪmz] .
A County Jail is not a fit place for men charged with constructive crimes .
一个 县 监狱 是 不是 一个 合身 地方 为了 男人 带电 和 建设性的 犯罪 .

县监狱不适合关押被控犯有建设性罪行的男性。

[noʊ] [dɪ'spɑ:ndənt] [θɔ:ts] [krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] ['mænhʊd] .
No despondent thoughts cross our manhood .
不 沮丧的 想法 叉 我们的 男子气概 .

男人的天性中，绝不会滋生绝望的念头。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
Come what may ,
来 什么 可能 ,

无论如何，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['legəsi] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [hu:] ['klʌstər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm]
that shall stand a rich legacy to the dear ones who cluster about our home
那 将 站立 一个 富有的 遗产 到 这 亲爱的 一个 WHO 簇 关于 我们的 家
['ɔ:ltəz] .
altars .
祭坛 .

这将成为留给聚集在我们家祭坛周围的亲人们的宝贵遗产。

" [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
" Moved by this recital ,
" 已搬 经过 这 独奏会 ,

"被这场演奏深深打动了，

['sev(ə)n] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['lɪbi] ['prɪzn] [pi'tiʃənd] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪndər] [fɔ:r; fər]
seven officers of those remaining in Libby Prison petitioned General Winder for
七 警官 的 那些 其余的 在 莉比 监狱 请愿 一般的 温德 为了
[li:v] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] ,
leave to take the place of the hostages ,
离开 到 拿 这 地方 的 这 人质 ,

利比监狱剩余的七名军官向温德将军请愿，请求允许他们代替人质进入监狱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	it	was	refused	.
但	它	曾是	拒绝	.

但遭到了拒绝。

[ɪn] ['februeri] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] , [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['prɪzn] ,

In	February	the	hostages	were	returned	to	the	warehouse	,	their	former	prison	,
在	二月	这	人质	是	返回	到	这	仓库	,	他们的	以前的	监狱	,

[ænd; ənd]['æftərwərdz] [iks'tʃeindʒd] .

and	afterwards	exchanged	.
和	然后	交换	.

二月份，人质被送回了他们以前的监狱——仓库，之后被交换回国。

[ɪn] [duː] [taɪm] , ['æftər] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːfəsərz] ,

In	due	time	,	after	much	exertion	on	the	part	of	the	Union	Officers	,
在	到期的	时间	,	后	很多	用力	在	这	部分	的	这	联盟	警官	,

经过一段时间，在联邦军官们的不懈努力下，

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [æz; əz]['paiərits][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi]

the	Privateers	were	released	as	pirates	and	turned	over	to	the	Navy
这	私掠船	是	发布	作为	海盗	和	转向	超过	到	这	海军

[dɪ'pɑːrtmənt] .

Department	.
部门	.

这些私掠船船员被作为海盗释放，并移交给海军部。

['faɪnəli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['iːkwəl][ræŋk][held][ɪn] ['nɔːrðərn] ['prizənz]

Finally	we	were	all	exchanged	for	officers	of	equal	rank	held	in	Northern	prisons
最后	我们	是	全部	交换	为了	警官	的	平等的	秩	握住	在	北方	监狱

,

,

,

最后，我们全部被交换回北方监狱，换取了与被关押在同一监狱的同级军官。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [niːd] ,

and	were	able	after	a	short	vacation	,	of	which	we	stood	in	need	,
和	是	有能力的	后	一个	短的	假期	,	的	哪个	我们	站立	在	需要	,

经过短暂的假期，我们终于能够恢复正常生活，而这正是我们所需要的。

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['redʒimənts] , [ðen] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]

to	return	to	our	Regiments	,	then	serving	with	the	Army	of	the	Potomac
到	返回	到	我们的	军团	,	然后	服务	和	这	军队	的	这	波托马克河

[ɑːn][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] .

on	the	Peninsula	.
在	这	半岛	.

返回我方部队，然后加入波托马克军团在半岛服役。

[wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ]['mɪsfɪt][ænd; ənd]

We	had	lost	so	much	weight	that	our	clothes	were	all	a	misfit	and
我们	有	丢失的	所以	很多	重量	那	我们的	衣服	是	全部	一个	格格不入	和

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] .

we	needed	a	new	supply	.
我们	需要	一个	新的	供应	.

我们瘦了很多，所有的衣服都不合身了，需要添置新的衣服。

[wen] [wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] [ɪn] - , [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['nɔːrfək] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['fɔːrtrəs]

When	we	exchanged	in	1862	,	I	was	sent	to	Norfolk	on	my	way	to	Fortress
什么时候	我们	交换	在	-	,	我	曾是	发送	到	诺福克	在	我的	方式	到	堡垒

[mən'roʊ] .

Monroe	.
门罗	.

1862 年我们交换兵力时，我被派往诺福克，然后前往门罗堡。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['stiːmər] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es][met] [ðə; ði] ['fedərəl] ['stiːmər] [hæf] [wei] .

The	Confederate	steamer	which	carried	us	met	the	Federal	steamer	half	way	.
这	南方邦联	汽船	哪个	携带	我们	遇见	这	联邦	汽船	一半	方式	.

载着我们的南方邦联汽船与北方联邦汽船在半路上相遇了。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ]

When	we	saw	again	the	Stars	and	Stripes	we	were	overpowered	with
什么时候	我们	锯	再次	这	星星	和	条纹	我们	是	实力悬殊	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

当我们再次看到星条旗时，我们激动不已。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

and	fell	with	streaming	eyes	upon	our	knees	on	the	deck	,
和	跌倒	和	流媒体	眼睛	之上	我们的	膝盖	在	这	甲板	,

我们泪流满面地跪倒在甲板上。

['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]

raising	our	arms	to	Heaven	and	offering	thanks	to	God	for	all	his
提高	我们的	武器	到	天堂	和	提供	谢谢	到	上帝	为了	全部	他的

['məːsiz] .

mercies	.
怜悯	.

我们举起双臂向天，感谢上帝赐予的一切恩典。

[ˌsʌplɪ'mentri]

SUPPLEMENTARY
补充

补充

['mɪlətəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['raɪtər] .

MILITARY	RECORD	OF	WRITER	.
军队	记录	的	作家	.

作者的服役记录。

[luː'tenənt] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , -

Lieutenant	and	Adjutant	,	July	1	,	1861
中尉	和	副官	,	七月	1	,	-

中尉兼副官，1861年7月1日

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [ɔːg] . - , -

Lieutenant	-	Colonel	,	Aug	.	30	,	1862
中尉	-	上校	,	八月	.	-	,	-

中校，1862年8月30日

['kɜːrn(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] - , -

Colonel	,	July	13	,	1864
上校	,	七月	-	,	-

上校，1864年7月13日

['kɜːrn(ə)l][baɪ] [brə'vet] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd]

Colonel	by	Brevet	for	conduct	in	the	battles	of	the	Wilderness	and
上校	经过	特许状	为了	执行	在	这	战斗	的	这	荒野	和

- , [vər'dʒɪniə]

Spottsylvania	,	Virginia
-	,	弗吉尼亚州

因在弗吉尼亚州荒野战役和斯波特西瓦尼亚战役中的出色表现，被授予名誉上校军衔。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][baɪ][brə'vet][fɔːr; fər][kən'dʌkt][ɪn][ðə; ði]['bætlz][ɑːn][ðə; ði]['weldən] , ['rɪtʃmənd]
Brigadier - General by Brevet for conduct in the battles on the Weldon , Richmond
准将 - 一般的 经过 特许状 为了 执行 在 这 战斗 在 这 韦尔登 , 里士满
[vər'dʒɪniə]
Virginia
弗吉尼亚州

因在弗吉尼亚州里士满韦尔登战役中的出色表现，被授予准将军衔（荣誉）。

['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [pɑː'tisipeitid] .
BATTLES IN WHICH THE WRITER PARTICIPATED .
战斗 在 哪个 这 作家 参与 .

作者参与过的战役。

[neɪmz] [ʌv; əv] ['bætlz] [æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði]
Names of battles as authorized by the War Department to be borne on the
姓名 的 战斗 作为 授权 经过 这 战争 部门 到 是 出生 在 这
['bæt(ə)l][flægz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][ɪn'geɪdʒd] .
Battle Flags of the regiments engaged .
战斗 旗帜 的 这 军团 已订婚的 .

经战争部授权，将在参战团的战旗上标明的战役名称。

['bɔlz] [blʌf]
Ball's Bluff
球的 虚张声势

鲍尔斯布拉夫

['jɔːrktaʊn]
Yorktown
约克镇

约克镇

[west] [pɔɪnt]
West Point
西方 观点

西点军校

['sev(ə)n][paɪnz]
Seven Pines
七 松树

七松

[fer] [oʊks]
Fair Oaks
公平的 橡树

费尔奥克斯

[piːtʃ] ['ɔːrtʃərd]
Peach Orchard
桃 果园

桃园

['sævidʒiz]['steɪʃ(ə)n]
Savages Station
野蛮人 车站

野蛮人站

[waɪt] [oʊk] [swɑːmp]
White Oak Swamp
白色的 橡木 沼泽

白橡沼泽

['glendeil]
Glendale
格伦代尔

格伦代尔

['mælvɜ-n] [hɪl]
Malvern Hill
马尔文 爬坡道

马尔文山

[maɪn] [rʌn]
Mine Run
矿 跑步

矿山跑

['wɪldərnəs]
Wilderness
荒野

荒野

-
Spottsylvania
-

斯波特西瓦尼亚

['piːtəzbəːg]
Petersburg
圣彼得堡

圣彼得堡

['weldən] ['reɪlroʊd]
Weldon Railroad
韦尔登 铁路

韦尔登铁路

['sɜːrvɪs] .
SERVICE .
服务 .

服务。

['twentiəθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['vɑːl] .
Twentieth Massachusetts Vol .
第二十 马萨诸塞州 沃尔 .

第二十届马萨诸塞州卷

['ɪnfəntri]
Infantry
步兵

步兵

['θɜːrti] - [naɪnθ] [mæs] . [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri]
Thirty - ninth Mass . Volunteer Infantry
三十 - 第九 大量的 . 志愿者 步兵

马萨诸塞州第三十九志愿步兵团

['sekənd] [kɔːr] , ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Second Corps , Second Division
第二 兵团 , 第二 分配

第二军，第二师

[fɜːrst] [kɔːr] , ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
First Corps , Second Division
第一的 兵团 , 第二 分配

第一军，第二师

[fɪfθ] [kɔːr] , [θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n]
Fifth Corps , Third Division
第五 兵团 , 第三 分配

第五军，第三师

['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈtoʊmək]
Army of the Potomac
军队 的 这 波托马克河

波托马克军团

[sɜːrvd] [ɑːn] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˌbrɪgəˈdɪr] ['dʒen(ə)rəl] [en] . [dʒeɪ] . [tiː] . ['deɪnə]
Served on staff of Brigadier General N . J . T . Dana
服务 在 职员 的 准将 一般的 N . J . T . 达娜

曾任准将NJT·达纳的参谋

[sɜːrvd] [ɑːn] [stɑːf] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɑːn] ['sedʒwik]
Served on staff of Major General John Sedgwick
服务 在 职员 的 主要的 一般的 约翰 塞奇威克

曾任约翰·塞奇威克少将的参谋

[ɪksˈtrækts] [frʌm; frəm] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
EXTRACTS FROM LETTERS OF THE TIME .
提取物 从 信件 的 这 时间 .

摘自当时的信件。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [ɑːkˈtoʊbər] - , -
In the Field , October 24 , 1861
在 这 场地 , 十月 - , -

1861年10月24日，实地报道

['dʒen(ə)rəl] [ef] . ['dʌbljuː] . ['lændər] [raɪts] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] :
General F . W . Lander writes to my mother :
一般的 F . W . 着陆器 写 到 我的 母亲 :

兰德将军写信给我母亲：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ɪz] [ˈteɪkən]
" It is with regret that I am compelled to inform you that Charles is taken
" 它 是 和 后悔 那 我 是 被迫 到 通知 你 那 查尔斯 是 已采取
['prɪz(ə)nər] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [truːps] .
prisoner by the Confederate Troops .
囚犯 经过 这 南方邦联 军队 .

“很遗憾地通知各位，查尔斯被南方邦联军队俘虏了。”

['prɑːpər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [aʊtˈnʌmbəd]
Proper means of transportation not having been provided our troops outnumbered
恰当的 方法 的 运输 不是 拥有 到过 假如 我们的 军队 寡不敌众
[faɪv] [tuː; tə] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌriːɪnˈfɔːrst] .
five to one could not be reinforced .
五 到 一 可以 不是 是 加强型 .

由于没有提供合适的运输工具，我方兵力处于五比一的劣势，无法得到增援。

['kɜːrn(ə)l] [liː] , 20th [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd]
Colonel Lee , 20th Massachusetts Regiment , refused to retreat until his wounded
上校 李 , 20th 马萨诸塞州 团 , 拒绝 到 撤退 直到 他的 受伤
[wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['boʊts] .
were on board the boats .
是 在 木板 这 船 .

马萨诸塞州第20步兵团的李上校拒绝撤退，直到他的伤员都上了船。

[jʊr; jər][sʌn] , ['meɪdʒər] [rɪ'vɪr] , [ænd; ənd]['sɜːrdʒən] [rɪ'vɪr] [æz; əz]['gæləntˌ][ɑːfəsərz] [ˌnesə'seɾəli]

Your	son	,	Major	Revere	,	and	Surgeon	Revere	as	gallant	officers	necessarily
你的	儿子	,	主要的	尊敬	,	和	外科医生	尊敬	作为	英勇	警官	一定

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɜːrn(ə)l] .

remained	with	their	Colonel	.
剩余	和	他们的	上校	.

你的儿子里维尔少校和里维尔外科医生作为英勇的军官，必须留在他们的上校身边。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men][ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ɪn]

Out	of	the	480	men	of	the	20th	Massachusetts	in	that	action	we	have	lost	in
出去	的	这	-	男人	的	这	20th	马萨诸塞州	在	那	行动	我们	有	丢失的	在

[kɪld] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] - [men][ə'saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɔːf] - ['wuːndɪd] .

killed	and	missing	156	men	aside	from	which	brought	off	45	wounded	.
被杀	和	丢失的	-	男人	旁边	从	哪个	带来	离开	-	受伤	.

在那次战斗中，马萨诸塞州第 20 团的 480 名士兵中，有 156 人阵亡或失踪，另有 45 人受伤。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɑːk'toʊbər] - , -

"	Boston	,	October	25	,	1861
"	波士顿	,	十月	-	,	-

波士顿，1861年10月25日

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [raɪts] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] : " [aɪ] [griːv] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ]

The	Governor	of	Massachusetts	writes	to	my	mother	:	"	I	grieve	to	inform	you
这	州长	的	马萨诸塞州	写	到	我的	母亲	:	"	我	悲伤	到	通知	你

[ðæt] [jʊr; jər][sʌn] ,

that	your	son	,
那	你的	儿子	,

马萨诸塞州州长写信给我母亲："我悲痛地通知您，您的儿子....."

['ædʒʊtənt] [tʃɑːrlz] [el] . ['piːrsən] , [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] [liː] , ['meɪdʒər] [rɪ'vɪr] ,

Adjutant	Charles	L	.	Peirson	,	was	taken	prisoner	with	Colonel	Lee	,	Major	Revere	,
副官	查尔斯	L	.	皮尔森	,	曾是	已采取	囚犯	和	上校	李	,	主要的	尊敬	,

['dɑːktər] [rɪ'vɪr] [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

Doctor	Revere	and	Lieut	.
医生	尊敬	和	中尉	.

副官查尔斯·L·皮尔森与李上校、里维尔少校、里维尔医生和中尉一起被俘。

['peri] .

Perry	.
佩里	.

佩里。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [bɪ'keɪm] ['prizənəz] [θruː] [ðer; ðər] ['gæləntri] ['hævɪŋ]

The	newspapers	say	that	these	officers	became	prisoners	through	their	gallantry	having
这	报纸	说	那	这些	警官	成为	囚犯	通过	他们的	英勇	拥有

['gɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

given	up	their	boat	to	the	wounded	soldiers	.
给定	向上	他们的	船	到	这	受伤	士兵	.

报纸上说，这些军官因为英勇地将自己的船让给受伤的士兵而被俘。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [dis'intrəstidnis] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'spektɪd][frʌm; frəm] [ðiːz]

This	act	of	disinterestedness	is	exactly	what	I	should	have	expected	from	these
这	行为	的	无私	是	确切地	什么	我	应该	有	预期的	从	这些

[breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɑːfəsərz] .

brave	and	generous	officers	.
勇敢的	和	慷慨的	警官	.

这种无私奉献的精神正是我对这些勇敢慷慨的警官们所期待的。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪ] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

I	hope	that	an	early	exchange	may	restore	your	son	to	the	service	.
我	希望	那	一个	早期的	交换	可能	恢复	你的	儿子	到	这	服务	.

我希望尽早交换军人能让你的儿子重返部队。

" [saɪnd] ,
" **Signed** ,
" 签名 ,

签名：

[dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['ændru:] , ['gʌvərnər] .
JOHN A . ANDREW , Governor .
约翰 一个 . 安德鲁 , 州长 .

约翰·A·安德鲁，州长。

['rɪtʃmənd] , [noʊ'vembər] - , -
Richmond , November 11 , 1861
里士满 , 十一月 - , -

里士满，1861年11月11日

[tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] :
To my brother :
到 我的 兄弟 :

致我的兄弟：

" [aɪ][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:fərd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ]
" I avail myself of an offered opportunity of sending to inform you of my
" 我 可用 我 的 一个 提供 机会 的 发送 到 通知 你 的 我的
[kən'tɪnju:d] [helθ] .
continued health .
持续 健康 .

“我谨借此机会向您通报我目前的健康状况。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , ['dʒen(ə)rəl]['waɪndər] ,
Yesterday the Commander of the Prison , General Winder ,
昨天 这 指挥官 的 这 监狱 , 一般的 温德 ,

昨天，监狱长温德将军

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kə:nlz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri:d]
appeared with an imposing array of Colonels to assist him and read
出现 和 一个 气势磅礴 大批 的 上校 到 协助 他 和 读
[æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'baʊt] ['hɔstidʒz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr]
an order of the Confederate War Department about Hostages for the privateers
一个 命令 的 这 南方邦联 战争 部门 关于 人质 为了 这 私掠船
[held][æz; əz]['paiərits][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['θretnd] ['hæŋɪŋ] .
held as pirates in New York with threatened hanging .
握住 作为 海盗 在 新的 约克 和 威胁 绞刑 .

他带着一众威风凛凛的上校出现，协助他宣读了南方邦联战争部的一项命令，内容是关于在纽约被扣押为海盗并面临绞刑威胁的私掠船船员的人质问题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi]['kænɑ:t] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]
Of course we cannot comment upon such a proceeding but you can be
的 课程 我们 不能 评论 之上 这样的 一个 进行中 但 你 能 是
[ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ɑ:r; ər] [bɔ:rn]
assured that the present privations that we all are subjected to are borne
保证 那 这 展示 匮乏 那 我们 全部 是 受 到 是 出生
[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l]['fju:tʃər][wʌnz] [wɪl] [bi:; bi]['ɔ:lsoʊ] .
uncomplainingly and that all future ones will be also .
毫无怨言 和 那 全部 未来 一个 将要 是 还 .

我们当然不能对此类诉讼发表评论，但您可以放心，我们目前所遭受的苦难都是默默忍受的，将来的一切苦难也都会如此。

[wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ˌju: 'es] [flɪntʃ] .
We will never give them the satisfaction of seeing us flinch .
我们 将要 绝不 给 他们 这 满意 的 看到 我们 退缩 .

我们绝不会让他们得逞，看到我们畏缩不前。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː][noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['letər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd]

It	affords	me	no	pleasure	to	write	when	I	know	that	my	letter	is	to	be	read
它	提供	我	不	乐趣	到	写	什么时候	我	知道	那	我的	信	是	到	是	读

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .

half	a	dozen	times	in	its	passage	.
一半	一个	打	时代	在	它是	通道	.

我知道我的信在流传过程中会被反复阅读六次，这让我写作时毫无乐趣可言。

" [iks'trækts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪəri] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɪbi] ['prɪzn]

"	EXTRACTS	FROM	A	DIARY	WRITTEN	IN	LIBBY	PRISON
"	提取物	从	一个	日记	书面	在	莉比	监狱

摘自利比监狱日记

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['eɪprəl] - , -

Boston	,	April	13	,	1861
波士顿	,	四月	-	,	-

波士顿，1861年4月13日

[wɔːr][bɪ'gæn] — [fɔːrt] ['sʌmtə] ['faɪərd][ə'pɑːn] .

War	began	—	Fort	Sumter	fired	upon	.
战争	开始	—	堡	萨姆特	被解雇	之上	.

战争爆发——萨姆特堡遭到炮击。

['rɪtʃmənd] , [noʊ'vembər][faɪv] , -

Richmond	,	November	5	,	1861
里士满	,	十一月	5	,	-

里士满，1861年11月5日

[rɪ'siːvd] ['letər] [frʌm; frəm]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Received	letter	from	Wm	.
已收到	信	从	威廉	.

收到威廉的来信。

[dʒiː] . ['sɔːltənˌstɔːl] ['veri] ['kaɪndli] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

G	.	Saltonstall	very	kindly	offering	to	send	me	anything	.
G	.	萨尔顿斯托尔	非常	亲切地	提供	到	发送	我	任何事物	.

G. Saltonstall 非常友好地表示愿意寄给我任何东西。

['rɪtʃmənd] , [noʊ'vembər] - , -

Richmond	,	November	14	,	1861
里士满	,	十一月	-	,	-

里士满，1861年11月14日

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪbsən] , [siː] . [es] . ['ɑːrmi] , [sent] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

Dr	.	Gibson	,	C	.	S	.	Army	,	sent	for	us	and	we	met	him	in	the
博士	.	吉布森	,	C	.	S	.	军队	,	发送	为了	我们	和	我们	遇见	他	在	这

['ɑːfɪs] [nekst] [dɔːr] .

office	next	door	.
办公室	下一个	门	.

陆军军医吉布森博士召见了我们，我们在隔壁的办公室见到了他。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['meɪs(ə)n]

He	stated	that	he	had	received	a	letter	from	Dr	.	J	.	Mason
他	声明	那	他	有	已收到	一个	信	从	博士	.	J	.	石匠

['wɔrən] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv]

Warren	of	Boston	asking	his	assistance	on	my	behalf	and	also	that	of
沃伦	的	波士顿	问	他的	协助	在	我的	代表	和	还	那	的

[maɪ] ['feloʊ] ['prizənəz] .

my	fellow	prisoners	.
我的	同伴	囚犯	.

他表示，他收到了一封来自波士顿的 J. Mason Warren 博士的信，请求他帮助我和我的狱友。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gɪbsən] ['ɔ:fərd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] —

Dr	.	Gibson	offered	in	a	general	way	to	do	anything	in	his	power	—
博士	.	吉布森	提供	在	一个	一般的	方式	到	做	任何事物	在	他的	力量	—

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

and	I	told	him	that	when	I	was	in	want	I	should	take	the	liberty	of
和	我	讲述	他	那	什么时候	我	曾是	在	想	我	应该	拿	这	自由	的

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

calling	upon	him	.
呼叫	之上	他	.

吉布森医生表示愿意尽其所能帮助我——我告诉他，如果我需要帮助，可以随时向他求助。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][du:] ,

There	were	many	things	that	he	might	have	offered	to	do	,
那里	是	许多	事物	那	他	可能	有	提供	到	做	,

他本可以主动提出做很多事情，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] .

but	which	I	would	not	ask	for	.
但	哪个	我	会	不是	问	为了	.

但我不会提出这样的要求。

['rɪtʃmənd] , [dɪ'sembər] - , -

Richmond	,	December	21	,	1861
里士满	,	十二月	-	,	-

里士满，1861年12月21日

[rɪ'si:vd] ['letər] [frʌm; frəm]['dʌblju:] . [dʒi:] . ['sɔ:ltənˌstɔ:l] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌem 'i:][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ɑ:n]

Received	letter	from	W	.	G	.	Saltonstall	informing	me	about	his	accident	on
已收到	信	从	W	.	G	.	萨尔顿斯托尔	通知	我	关于	他的	事故	在

[bɔ:rd] [ðə; ði] " [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

board	the	"	Minnesota	.
木板	这	"	明尼苏达州	.

收到 WG Saltonstall 的来信，告知他在"明尼苏达"号上发生的事故。

" ['rɪtʃmənd] , [dɪ'sembər] - , -

"	Richmond	,	December	31	,	1861
"	里士满	,	十二月	-	,	-

里士满，1861年12月31日

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — - — ['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [wʌn] [sɪns] [wi:; wi]

The	last	of	the	year	—	1861	—	Probably	the	most	momentous	one	since	we
这	最后的	的	这	年	—	-	—	大概	这	最多	意义重大	一	自从	我们

[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .

were	a	people	.
是	一个	人们	.

1861 年的最后一天——可能是我们这个民族存在以来最重要的一年。

[gɑ:d][grænt][ðə; ði][nekst] [meɪ] [brɪŋ] [pi:s] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'hæpi] [lænd] .

God	grant	the	next	may	bring	peace	to	our	unhappy	land	.
上帝	授予	这	下一个	可能	带来	和平	到	我们的	不开心	土地	.

愿上帝保佑，下一位君主能为我们这片饱受苦难的土地带来和平。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔ:r] ,

The	more	I	see	of	this	terrible	war	,
这	更多的	我	看	的	这	糟糕的	战争	,

我越了解这场可怕的战争，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [dɪ'plɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	more	I	deplore	it	and	the	more	I	see	the	necessity	of	continuing	it	.
这	更多的	我	遗憾	它	和	这	更多的	我	看	这	必要性	的	继续	它	.

我越是痛恨它，就越是看到继续下去的必要性。

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['despərət] [ðæn; ðən] [ðerz] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti]

Our	cause	is	even	more	desperate	than	theirs	—	we	are	fighting	for	liberty
我们的	原因	是	甚至	更多的	绝望的	比	他们的	—	我们	是	斗争	为了	自由

[ænd; ənd] [ə'genst] ['ɪgnərəns] .

and	against	ignorance	.
和	反对	无知	.

我们的事业比他们的更加艰巨——我们为自由而战，为反对无知而战。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [heɪt] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

These	people	are	being	taught	to	hate	with	a	bitter	hate	three	quarters	of
这些	人们	是	存在	教授	到	恨	和	一个	苦的	恨	三	四分之一	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

the	people	on	this	Continent	.
这	人们	在	这	大陆	.

这些人被教导要对这片大陆上四分之三的人口怀有刻骨的仇恨。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [pres] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] ['skɜːrələs] [ˌedi'tɔːriəlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] , [rɪ'dɪkjələs]

The	Southern	Press	teems	with	scurrilous	editorials	against	the	Yankees	,	ridiculous
这	南方	按	团队	和	卑鄙的	社论	反对	这	洋基队	,	荒谬的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

to	us	who	read	them	here	,
到	我们	WHO	读	他们	这里	,

南方报刊上充斥着针对洋基队的诽谤性社论，在我们这些读者看来，这些社论简直荒谬可笑。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

but	I	believe	they	are	believed	by	the	common	people	of	the	South	.
但	我	相信	他们	是	相信	经过	这	常见的	人们	的	这	南	.

但我相信南方普通民众会相信这些说法。

['jɪrz] [wɪl] [nɑːt][dɪ'spel] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] ,

Years	will	not	dispel	this	feeling	,	even	if	we	come	together	again	,
年	将要	不是	打消	这	感觉	,	甚至	如果	我们	来	一起	再次	,

即使我们再次相聚，岁月也无法消除这种感觉。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

which	I	fear	will	never	be	the	case	.
哪个	我	害怕	将要	绝不	是	这	案件	.

恐怕这种情况永远不会发生。

[gɑːd][grænt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [wɪl] [ækt][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

God	grant	that	our	rulers	will	act	with	reason	and	justice	,
上帝	授予	那	我们的	统治者	将要	行为	和	原因	和	正义	,

愿上帝保佑我们的统治者行事理性公正。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs]

that	the	people	may	be	brought	to	see	that	Slavery	is	not	the	object	of	this
那	这	人们	可能	是	带来	到	看	那	奴隶制	是	不是	这	目的	的	这

[wɔːr][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] ,

War	and	should	have	no	part	in	it	whatever	,
战争	和	应该	有	不	部分	在	它	任何	,

让民众明白，奴隶制并非这场战争的目的，也绝不应与这场战争有任何瓜葛。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm]['beɪsɪs][ʌv; əv] [truːθ] ,

that	we	may	bring	back	our	Government	to	a	firm	basis	of	truth	,
那	我们	可能	带来	后退	我们的	政府	到	一个	公司	基础	的	真相	,

以便我们能够使我们的政府回归到坚实的真理基础之上。

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ]
justice and **eternal** **right** and **that** **Good** **Will** **toward** **men** **shall** **be** **our** **watch**
正义 和 永恒 正确的 和 那 好的 将要 朝向 男人 将 是 我们的 手表
- [wɜːrd] .
- **word** **.**
- 单词 .

正义、永恒的正义以及对人类的善意，将是我们奉行的座右铭。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][oʊld] [jɪr] [prerz] ; [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
These **are** **my** **old** **year** **prayers** **;** **may** **they** **be** **heard** **in** **Heaven** **.**
这些 是 我的 老的 年 祈祷 ; 可能 他们 是 听到 在 天堂 .

这些是我去年的祈祷，愿它们能被天堂听到。

['rɪtʃmənd] , ['dʒænjueri][wʌn] , -
Richmond **,** **January** **1** **,** **1862**
里士满 , 一月 1 , -

里士满，1862年1月1日

[ðə; ði] [jɪr] ['əupənz][ʌp][ɑːn][ˌem 'iː] [jet] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['rɪtʃmənd] .
The **year** **opens** **up** **on** **me** **yet** **a** **prisoner** **in** **Richmond** **.**
这 年 打开 向上 在 我 然而 一个 囚犯 在 里士满 .

新的一年开始了，但我依然是里士满的囚徒。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] .
Well **,** **I** **have** **much** **to** **be** **grateful** **for** **.**
出色地 , 我 有 很多 到 是 感激的 为了 .

我有很多值得感恩的事情。

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] [æt; ət][hoʊm] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd][duː][nɑːt][fər'get][ˌem 'iː] .
I **hear** **from** **my** **friends** **at** **home** **who** **are** **well** **and** **do** **not** **forget** **me** **.**
我 听到 从 我的 朋友们 在 家 WHO 是 出色地 和 做 不是 忘记 我 .

我收到了家乡朋友们的来信，他们都很好，也没有忘记我。

[maɪ] [oʊn] [helθ] [rɪ'meɪnz] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌʌnɪm'perd] , [jet] [kəm'pærətɪvli] [gʊd] ,
My **own** **health** **remains** **,** **though** **not** **unimpaired** **,** **yet** **comparatively** **good** **,**
我的 自己的 健康 遗迹 , 尽管 不是 未受损 , 然而 比较 好的 ,

我自身的健康状况虽然并非完全没有问题，但仍然相对较好。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
nor **am** **I** **suffering** **for** **want** **of** **food** **and** **clothing** **.**
也不 是 我 痛苦 为了 想 的 食物 和 衣服 .

我也不缺衣少食。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['biːɪŋ] [hɪr] [di'praivz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
We **are** **conscious** **of** **the** **fact** **that** **being** **here** **deprives** **us** **of** **experience** **,**
我们 是 有意识的 的 这 事实 那 存在 这里 剥夺 我们 的 经验 ,

我们意识到，身处此地会让我们失去一些经历。

[ræŋk][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'dʒɔɪ] ,
rank **and** **opportunity** **which** **those** **who** **were** **more** **fortunate** **enjoy** **,**
秩 和 机会 哪个 那些 WHO 是 更多的 幸运 享受 ,

地位和机会是那些更幸运的人所享有的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [strɔːŋ] [hoʊp] [ðæt] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [wɪl] [end] [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt]
but **we** **are** **in** **strong** **hope** **that** **another** **month** **or** **two** **will** **end** **this** **imprisonment**
但 我们 是 在 强的 希望 那 其他 月 或者 二 将要 结尾 这 监禁
[ænd; ənd] [ðɪs] ['juːsləs] ['eɪmləs] [laɪf] .
and **this** **useless** **aimless** **life** **.**
和 这 无用 漫无目的 生活 .

但我们坚信，再过一两个月，这种监禁和这种毫无意义、漫无目的的生活就能结束。

['rɪtʃmənd] , ['dʒænjueri]['sɛvən] , -

Richmond	**,**	**January**	**7**	**,**	**1862**
里士满	,	一月	7	,	-

里士满，1862年1月7日

[wʌn] [deɪ] ['paːsiz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə]

One	**day**	**passes**	**so**	**much**	**like**	**another**	**that**	**there**	**are**	**but**	**a**	**few**	**incidents**	**to**
一	天	通过	所以	很多	喜欢	其他	那	那里	是	但	一个	很少	事件	到

[teɪk] [noʊt][ʌv; əv] .

take	**note**	**of**	**.**
拿	笔记	的	.

日子一天天过去，几乎没什么变化，只有少数几件事值得一提。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] ,

In	**the**	**morning**	**we**	**read**	**the**	**papers**	**,**
在	这	早晨	我们	读	这	文件	,

早上我们读报纸。

[tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːntents][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

talk	**about**	**the**	**contents**	**and**	**walk**	**about**	**the**	**apartment**	**for**	**exercise**	**.**
讲话	关于	这	内容	和	走	关于	这	公寓	为了	锻炼	.

一边谈论屋内物品，一边在公寓里走动锻炼身体。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz][bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .

In	**the**	**evening**	**we**	**often**	**play**	**at**	**cards**	**but**	**oftener**	**read**	**or**	**write**	**.**
在	这	晚上	我们	经常	玩	在	牌	但	更频繁	读	或者	写	.

晚上我们经常玩牌，但更多时候是读书或写作。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɑːləti][ə'baʊt] [ðɪs] [laɪf] .

There	**is**	**not**	**one**	**redeeming**	**quality**	**about**	**this**	**life**	**.**
那里	是	不是	一	赎回	质量	关于	这	生活	.

这种生活没有任何可取之处。

[ðə; ði][maɪnd]['kænɑːt][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪz]['hɑːrdli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dɪkɪnz]

The	**mind**	**cannot**	**be**	**brought**	**down**	**to**	**study**	**and**	**is**	**hardly**	**interested**	**in**	**Dickens**
这	头脑	不能	是	带来	向下	到	学习	和	是	几乎	感兴趣的	在	狄更斯

[ɔːr] [skɔt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]

or	**Scott**	**or**	**in**	**the**	**one**	**volume**	**of**	**Shakespeare**	**which**	**we**	**had**	**before**	**he**	**went**
或者	斯科特	或者	在	这	一	体积	的	莎士比亚	哪个	我们	有	前	他	去

[tuː; tə][dʒeɪl] .

to	**Jail**	**.**
到	监狱	.

他的心智无法被拉低去学习，他对狄更斯、斯科特，或者在他入狱前我们拥有的那卷莎士比亚作品，几乎都不感兴趣。

['veri] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɑːr; ər][men] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [teɪsts] [ɔːr]['hæbɪts] ,

Very	**many**	**of**	**our**	**associates**	**are**	**men**	**of**	**vulgar**	**tastes**	**or**	**habits**	**,**
非常	许多	的	我们的	同事	是	男人	的	庸俗	口味	或者	习惯	,

我们有很多同事都是些品味或习惯庸俗的人。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][sə'saɪəti][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] .

so	**that**	**their**	**society**	**is**	**anything**	**but**	**agreeable**	**.**
所以	那	他们的	社会	是	任何事物	但	同意	.

因此，他们的社会一点也不令人愉快。

[nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [reɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['dʒɑːrɪŋ][ʌv; əv]

Noise	**and**	**confusion**	**reign**	**most**	**of**	**the**	**time**	**with**	**a**	**constant**	**jarring**	**of**
噪音	和	困惑	在位	最多	的	这	时间	和	一个	持续的	刺耳的	的

[wʌnz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .

one's	**sensibilities**	**.**
一个人的	感性	.

大部分时间里，喧嚣和混乱充斥着一切，人们的感官不断受到刺激。

['rɪtʃmənd] , ['dʒænjueri] - , -

Richmond	**,**	**January**	**14**	**,**	**1862**
里士满	,	一月	-	,	-

里士满，1862年1月14日

[sɔ:] ['dʒen(ə)rəl]['waɪndər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] . [ænd; ənd][roʊd][ðer; ðər][ɑ:n]

Saw	**General**	**Winder**	**at**	**his**	**office**	**at**	**4**	**P**	**.**	**M**	**.**	**and**	**rode**	**there**	**on**
锯	一般的	温德	在	他的	办公室	在	4	P	.	M	.	和	骑	那里	在

['hɔ:rsbæk] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] [hɑ:rtstoʊn] .

horseback	**in**	**company**	**with**	**Lieutenant**	**Hartstone**	**.**
马背	在	公司	和	中尉	哈特斯通	.

下午 4 点在温德将军的办公室见到了他，与哈特斯通中尉一起骑马前往。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] — ['dɪstəns] 1½ [maɪlz] .

The	**exercise**	**was**	**delightful**	**—**	**distance**	**1½**	**miles**	**.**
这	锻炼	曾是	愉快	—	距离	1½	英里	.

这次锻炼令人愉快——全程1.5英里。

['dʒen(ə)rəl]['waɪndər] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz]

General	**Winder**	**received**	**me**	**with**	**politeness**	**and**	**told**	**me**	**that**	**his**
一般的	温德	已收到	我	和	礼貌	和	讲述	我	那	他的

['gʌvərnmənt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

Government	**refused**	**to**	**exchange**	**me**	**for**	**a**	**citizen**	**.**
政府	拒绝	到	交换	我	为了	一个	公民	.

温德将军礼貌地接待了我，并告诉我他的政府拒绝用我交换一名公民。

[aɪ] [ðen] [ɪk'sprest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ]

I	**then**	**expressed**	**to**	**him**	**my**	**belief**	**that**	**I**	**could**	**through**	**the**	**influence**	**of**	**my**
我	然后	表达	到	他	我的	信仰	那	我	可以	通过	这	影响	的	我的

[frendz] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi][sent]

friends	**effect**	**a**	**change**	**in**	**the**	**treatment**	**of**	**the**	**Privateers**	**could**	**I**	**be**	**sent**
朋友们	影响	一个	改变	在	这	治疗	的	这	私掠船	可以	我	是	发送

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] .

with	**the**	**assurance**	**of**	**a**	**willingness**	**to**	**reciprocate**	**.**
和	这	保证	的	一个	意愿	到	往复	.

然后我向他表达了我的信念，即如果我被派去，并且得到回报的保证，我可以通过朋友的影响改变私掠船的待遇。

[baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərət]

By	**his**	**advice**	**I**	**made**	**the**	**application**	**in**	**writing**	**through**	**him**	**to**	**the**	**Confederate**
经过	他的	建议	我	制成	这	应用	在	写作	通过	他	到	这	南方邦联

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] .

Secretary	**of**	**War**	**.**
秘书	的	战争	.

在他的建议下，我通过他以书面形式向南方邦联战争部长递交了申请。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] .

I	**expect**	**to**	**hear**	**the**	**result**	**of**	**my**	**application**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
我	预计	到	听到	这	结果	的	我的	应用	在	一个	天	或者	二	.

我预计一两天内就能知道申请结果。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [wer] [ðə; ði] ['hɔstɪdʒ] [ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] ,

He	**also**	**gave**	**me**	**a**	**pass**	**to**	**the**	**Jail**	**where**	**the**	**Hostages**	**are**	**confined**	**,**
他	还	给予	我	一个	经过	到	这	监狱	在哪里	这	人质	是	受限	,

他还给了我一张关押人质的监狱通行证。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['entər] .

the	**first**	**time**	**that**	**any**	**of**	**us**	**have**	**had**	**permission**	**to**	**enter**	**.**
这	第一的	时间	那	任何	的	我们	有	有	允许	到	进入	.

这是我们当中第一次获准进入。

['kɜːrn(ə)l] [liː] [ænd; ənd]['meɪdʒər] [rɪ'vɪr] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk]
Colonel Lee and Major Revere were delighted to see me but my heart sank
上校 李 和 主要的 尊敬 是 高兴极了 到 看 我 但 我的 心 沉没
[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][hoʊl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .
within me when I saw the hole that they were in .
之内 我 什么时候 我 锯 这 洞 那 他们 是 在 .

李上校和里维尔少校见到我非常高兴，但当我看到他们所处的那个洞时，我的心一下子沉了下去。

[noʊ] ['prɪzn] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
No prison in New England is so miserable and uncomfortable .
不 监狱 在 新的 英格兰 是 所以 悲惨的 和 不舒服 .

新英格兰地区没有哪座监狱比这里更糟糕、更令人不适。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ]['sev(ə)n] [ɪm'prɪznd] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪli] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz]
I believe that no seven imprisoned men in the North are so illy cared for as
我 相信 那 不 七 被监禁 男人 在 这 北 是 所以 伊利 关心 为了 作为
[ðiːz] .
these .
这些 .

我相信北方没有哪七个囚犯像这七个一样受到如此恶劣的照顾。

['rɪtʃmənd] , ['dʒænjueri] - , -
Richmond , January 19 , 1862
里士满 , 一月 - , -

里士满，1862年1月19日

['letər] [tuː; tə][dʒen] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['waɪndər] : " ['dʒen(ə)rəl] :
Letter to Gen . J . H . Winder : " General :
信 到 Gen . J . H . 温德 : " 一般的 :

致温德将军的信："将军：

— [ðə; ðɪ] ['ʌndərˌsaɪnd] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [rɪ'spektfəli] [æsk]
— The undersigned Commissioned officers of the United States Army respectfully ask
— 这 下方签名 委托 警官 的 这 团结的 各州 军队 尊敬 问
[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] :
your attention to the following proposition :
你的 注意力 到 这 下列的 主张 :

—以下署名的美国陆军军官谨请您注意以下提议：

" ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ][ænd; ənd][æt; ət] ['nɔːrfək] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
" Learning that there are at Fortress Monroe and at Norfolk officers of
" 学习 那 那里 是 在 堡垒 门罗 和 在 诺福克 警官 的
[ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [steɪts] ['ɑːrmi] [ɪn'kluːdɪŋ] [kɑːl] . ['piːˆrəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fiːld] ['ɑːfəsərz][pɑːrt][ʌv; əv]
the Confederate States Army including Col . Pegram and other field officers part of
这 南方邦联 各州 军队 包括 上校 . 佩格拉姆 和 其他 场地 警官 部分 的
[huːm] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðer; ðər][pə'roʊl][ænd; ənd][ɔːl] ['siːkɪŋ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [wiː; wi]
whom are placed upon their parole and all seeking an exchange — We
谁 是 放置 之上 他们的 言语 和 全部 寻求 一个 交换 — 我们
[prə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [ræŋk][fɔːr; fər][ræŋk][wɪð; wɪθ][kɑːl] . [liː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz]
propose that they be exchanged rank for rank with Col . Lee and other officers
提出 那 他们 是 交换 秩 为了 秩 和 上校 . 李 和 其他 警官
[naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn][hɛn'raɪkoʊ] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
now confined in Henrico County Jail and that we be permitted to take their
现在 受限 在 亨里科 县 监狱 和 那 我们 是 允许 到 拿 他们的
['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi][held][æz; əz] ['hɔstɪdʒz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][men] [kən'faɪnd][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
places to be held as hostages for the men confined in New York .
地方 到 是 握住 作为 人质 为了 这 男人 受限 在 新的 约克 .

"得知门罗堡和诺福克有南方邦联军队的军官，包括佩格拉姆上校和其他野战军官，其中一些人已被假释，并且所有人都寻求交换——我们建议将他们与目前被关押在亨里科县监狱的李上校和其他军官进行军衔互换，并允许我们代替他们作为人质，以换取被关押在纽约的那些人。

['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪl] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [rɪ'fɜːrd]

Our	reasons	for	this	application	are	the	ill	health	of	the	officers	referred
我们的	原因	为了	这	应用	是	这	患病的	健康	的	这	警官	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我们提出这项申请的原因是相关警员身体状况不佳。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] .

arising	from	the	unwholesome	place	in	which	they	are	confined	.
产生	从	这	不健康的	地方	在	哪个	他们	是	受限	.

源于他们所处环境恶劣。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] [bɪn] ['triːtɪd] [mɔːr] ['rɪgərəsli] [ðæn; ðən]

The	fact	that	they	have	since	their	confinement	been	treated	more	rigorously	than
这	事实	那	他们	有	自从	他们的	监禁	到过	治疗	更多的	严格地	比

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ([ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːn] . [em] .

the	Privateers	in	New	York	(	in	proof	of	which	we	refer	you	to	the	Hon	.	M	.
这	私掠船	在	新的	约克	(	在	证明	的	哪个	我们	参考	你	到	这	尊敬的	.	M	.

['fɔːknər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi]) ,

Faulkner	of	the	Confederacy	)	,
福克纳	的	这	邦联	)	,

自从被囚禁以来，他们所受到的待遇比纽约的私掠船船员还要严苛（这一点可由南方邦联的尊敬的 M. Faulkner 先生证明）。

['kɑːntreri] [æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'sprest] [ɪn'tenʃən] ,

contrary	as	we	believe	to	your	own	expressed	intentions	,
相反	作为	我们	相信	到	你的	自己的	表达	意图	,

尽管我们认为这与您自己表达的意愿相反，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ræŋk] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [tuː; tə]

and	because	our	own	rank	is	sufficiently	above	that	of	the	Privateers	to
和	因为	我们的	自己的	秩	是	足够	多于	那	的	这	私掠船	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɑːbdʒekt] ['iːkwəli] [seɪf] [ænd; ənd] [mɔːr] [hjuː'meɪn] .

make	the	accomplishment	of	your	object	equally	safe	and	more	humane	.
制作	这	成就	的	你的	目的	同样地	安全的	和	更多的	人道	.

而且因为我们自身的等级远高于私掠船，所以实现你们的目标既安全又人道。

[wiː; wi] [æsk] [jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] [held] [fiːld] ['ɑːfəsərz]

We	ask	your	consideration	of	the	fact	that	had	you	not	held	field	officers
我们	问	你的	考虑	的	这	事实	那	有	你	不是	握住	场地	警官

[æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]

as	prisoners	of	war	we	should	have	in	all	probability	occupied	their	places
作为	囚犯	的	战争	我们	应该	有	在	全部	可能性	占领	他们的	地方

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [sə'fɪʃntli]

and	that	you	would	have	considered	the	safety	of	the	privateers	sufficiently
和	那	你	会	有	经过考虑的	这	安全	的	这	私掠船	足够

[ˌgærən'tiːd] .

guaranteed	.
保证	.

我们请求您考虑这样一个事实：如果您没有将野战军官作为战俘扣押，我们很可能已经占据了他们的位置，而您也会认为私掠船的安全得到了充分的保障。

['ɔːlsoʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

Also	if	the	officers	lost	their	characters	as	prisoners	of	war	,
还	如果	这	警官	丢失的	他们的	人物	作为	囚犯	的	战争	,

此外，如果军官们在战俘生涯中丧失了品格，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍尔斯布拉夫：一个事件及其对我(Ball's Bluff An Episode and Its) 第2/2页

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhɔstidʒz] ,
when **they** **were** **forced** **to** **assume** **that** **of** **Hostages** **,**
什么时候 他们 是 强制 到 认为 那 的 人质 ,

当他们被迫承担起人质的责任时，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˈiːkwəl] [ˈtriːtmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsʌbstitjuːts] , [ænd; ənd][ɪz][ræŋk][ə; eɪ]
should **they** **not** **receive** **equal** **treatment** **with** **their** **substitutes** **,** **and** **is** **rank** **a**
应该 他们 不是 收到 平等的 治疗 和 他们的 替代品 , 和 是 秩 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt] ?
matter **of** **moment** **?**
事情 的 片刻 ?

他们难道不应该与他们的替代者享有同等待遇吗？等级真的无关紧要吗？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈprizənəz] [ʌv; əv][wɔːr]
On **the** **other** **hand** **if** **they** **are** **still** **to** **be** **considered** **as** **Prisoners** **of** **War**
在 这 其他 手 如果 他们 是 仍然 到 是 经过考虑的 作为 囚犯 的 战争
[ɔːt] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
ought **they** **not** **to** **be** **treated** **as** **such** **,**
应该 他们 不是 到 是 治疗 作为 这样的 ,

另一方面，如果他们仍然被视为战俘，难道不应该受到战俘待遇吗？

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt][geɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] [ɪn][eksˈtʃeindʒiŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
and **do** **you** **not** **gain** **as** **much** **as** **ourselves** **in** **exchanging** **them** **for**
和 做 你 不是 获得 作为 很多 作为 我们自己 在 交换 他们 为了
[ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ˈiːkwəl][ræŋk] ?
officers **of** **equal** **rank** **?**
警官 的 平等的 秩 ?

用他们交换同级别的军官，你们难道没有和我们一样获得同样的利益吗？

" [ˈveri] [rɪˈspektfəli] [jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
" **Very** **respectfully** **your** **Obedient** **Servants** **,**
" 非常 尊敬 你的 听话 仆人 ,

“您最忠实的仆人，敬上

" [tʃɑːrlz] [el] . [ˈpiːrsən] , [ˈædʒʊtənt] 20th [mæs] . [rɛgt] .
" **CHARLES** **L** **.** **PEIRSON** **,** **Adjutant** **20th** **Mass** **.** **Regt** **.**
" 查尔斯 L . 皮尔森 , 副官 20th 大量的 . 军团 .

“查尔斯·L·皮尔森，马萨诸塞州第20团副官

[fɔːr; fər][kɑːl] . [liː]
for **Col** **.** **Lee**
为了 上校 . 李

致李上校

[dʒɔːrdʒ] [biː] . [ˈperi] , [lɛfˈtɛnənt] . 20th [mæs] . [rɛgt] . [fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər] [rɪˈvɪr] .
GEORGE **B** **.** **PERRY** **,** **Lieut** **.** **20th** **Mass** **.** **Regt** **.** **for** **Major** **Revere** **.**
乔治 B . 佩里 , 中尉 . 20th 大量的 . 军团 . 为了 主要的 尊敬 .

乔治·B·佩里，马萨诸塞州第20团中尉，代表里维尔少校。

[ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈmɛrəl] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [fɔːr; fər][kɑːl] . [ˈkɑːgˌswɛl] .
W **.** **E** **.** **MERRILL** **,** **United** **States** **Engineers** **for** **Col** **.** **Cogswell** **.**
W . E . 梅里尔 , 团结的 各州 工程师 为了 上校 . 科格斯韦尔 .

我们是梅里尔，美国陆军工程兵团，为科格斯韦尔上校效力。

[dʒeɪ] . [iː] . [griːn] , [lɛfˈtɛnənt] . 15th [mæs] . [rɛgt] .
J . **E** . **GREEN** , **Lieut** . **15th** **Mass** . **Regt** .
J . E . 绿色的 , 中尉 . 15th 大量的 . 军团 .

J·E·格林，中尉，马萨诸塞州第15团。

[fɔːr; fər][kɑːl] . [wʊd] .
for **Col** . **Wood** .
为了 上校 . 木头 .

致伍德上校。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈhʊpər] , [lɛfˈtɛnənt] . 15th [mæs] . [rɛgt] . [fɔːr; fər][kæpt] . [ˈboʊmən] .
J . **H** . **HOOPER** , **Lieut** . **15th** **Mass** . **Regt** . **for** **Capt** . **Bowman** .
J . H . 胡珀 , 中尉 . 15th 大量的 . 军团 . 为了 船长 . 鲍曼 .

JH HOOPER，马萨诸塞州第 15 团中尉，代表 Bowman 上尉。

[dʒɑːn] [ˈmɑːrkoʊ] , [kæpt] . - [pen] . [rɛgt] .
JOHN **MARKOE** , **Capt** . **71** **Penn** . **Regt** .
约翰 马尔科 , 船长 . - 宾夕法尼亚 . 军团 .

约翰·马科 (JOHN MARKOE)，宾夕法尼亚州 71 号上尉。注册。

[siː] . [em] . [ˈhʊpər] , [lɛfˈtɛnənt] . - [pen] . [rɛgt] .
C . **M** . **HOOPER** , **Lieut** . **71** **Penn** . **Regt** .
C . M . 胡珀 , 中尉 . - 宾夕法尼亚 . 军团 .

CM HOOPER，中尉，宾夕法尼亚州第71团

" [ˈrɪtʃmənd] , [ˈdʒænjueri] - , -
" **Richmond** , **January** **19** , **1862**
" 里士满 , 一月 - , -

里士满，1862年1月19日

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][spent][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ; [maɪ][læst][deɪ][ɪn] [ˈprɪzn] .
Visited **the** **Jail** **and** **spent** **the** **morning** **there** **;** **my** **last** **day** **in** **prison** **.**
到访 这 监狱 和 花费 这 早晨 那里 ; 我的 最后的 天 在 监狱 .

去监狱探望了我，并在那里度过了上午；那是我在监狱的最后一天。

[təˈmɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈgen] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .
Tomorrow **I** **shall** **be** **again** **under** **the** **Stars** **and** **Stripes** **.**
明天 我 将 是 再次 在下面 这 星星 和 条纹 .

明天我将再次置身于星条旗之下。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˈmeməriz] [ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːs]
So **many** **pleasant** **hopes** **and** **memories** **mingle** **with** **the** **plans** **for** **the** **release**
所以 许多 令人愉快的 希望 和 回忆 交融 和 这 计划 为了 这 发布
[ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [ˈdefɪnət] [θɔːt] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] .
of **my** **friends** **that** **my** **mind** **is** **too** **full** **for** **definite** **thought** **or** **writing** **.**
的 我的 朋友们 那 我的 头脑 是 也 满的 为了 定 想法 或者 写作 .

朋友们获释的计划让我心中充满了美好的希望和回忆，以至于我无法进行明确的思考或写作。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] [wɪtʃ] [riːdz] [ðʌs] :
I **have** **received** **a** **passport** **which** **reads** **thus** **:**
我 有 已收到 一个 护照 哪个 阅读 因此 :

我收到一本护照，上面写着：

— " [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['græntɪd][si:] . [el] . [pi:] . [tu:; tə]['vɪzɪt] ['nɔ:rfək] [ə'pɑ:n] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə]

—	"	permission	is	granted	C	.	L	.	P	.	to	visit	Norfolk	upon	honor	not	to
—	"	允许	是	的确	C	.	L	.	P	.	到	访问	诺福克	之上	荣誉	不是	到

[kə'mju:nɪkeɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔ:r] ['vɜ:rbəli] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]['eni][fækt] [æsə'teind] [wɪtʃ] [ɪf] [noʊn]

communicate	in	writing	or	verbally	for	publication	any	fact	ascertained	which	if	known
交流	在	写作	或者	口头	为了	发布	任何	事实	已确定	哪个	如果	已知

[tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

to	the	enemy	might	be	injurious	to	the	Confederate	States	of	America	.
到	这	敌人	可能	是	有害的	到	这	南方邦联	各州	的	美国	.

—"允许 CLP 访问诺福克，但前提是必须恪守荣誉，不得以书面或口头形式向公众透露任何已查明的事实，如果这些事实被敌人知晓，可能会对美利坚联盟国造成损害。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [saɪnd] [ə; eɪ][pə'roʊl][tu:; tə] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [hɔs'tilitiz] [ʌn'tɪl]

"	I	have	also	signed	a	parole	to	take	no	part	in	the	existing	hostilities	until
"	我	有	还	签名	一个	言语	到	拿	不	部分	在	这	现存的	敌对行动	直到

[rɪ'li:st] [ɔ:r] [iks'tʃeindʒd] .

released	or	exchanged	.
发布	或者	交换	.

"我还签署了一份假释协议，承诺在获释或被交换之前不参与任何现有的敌对行动。"

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['waɪndər] [hu:] ['steɪtɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'fɪʃəli] [fɔ:r; fər]

Had	an	interview	with	General	Winder	who	stated	to	me	officially	for
有	一个	面试	和	一般的	温德	WHO	声明	到	我	官方	为了

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r][ðə; ði]

his	Government	that	if	the	Privateers	are	placed	as	prisoners	of	war	the
他的	政府	那	如果	这	私掠船	是	放置	作为	囚犯	的	战争	这

['hɔstidʒz] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] .

Hostages	shall	secure	the	same	treatment	.
人质	将	安全的	这	相同的	治疗	.

我采访了温德将军，他代表政府正式向我表示，如果私掠船船员被当作战俘关押，那么人质也将获得同样的待遇。

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] !

Hurrah	for	the	Stars	and	Stripes	!
欢呼	为了	这	星星	和	条纹	!

星条旗万岁！

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['dʒænjueri] - , -

Washington	,	January	30	,	1862
华盛顿	,	一月	30	,	1862

华盛顿，1862年1月30日

['weɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . ([æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][deɪ]

Waited	before	breakfast	from	10	A	.	M	.	(	at	which	time	I	had	the	day
等待	前	早餐	从	-	一个	.	M	.	(	在	哪个	时间	我	有	这	天

[bɪ'fɔ:r] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] ['ɪntərvju:]) [ʌn'tɪl][fɔ:r][pi:] . [em] . [tu:; tə] [si:] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] .

before	arranged	an	interview	)	until	4	P	.	M	.	to	see	General	McClellan	.
前	安排	一个	面试	)	直到	4	P	.	M	.	到	看	一般的	麦克莱伦	.

从早上 10 点（我前一天安排了面试时间）一直等到下午 4 点才见到麦克莱伦将军。

[sɔ:] ['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑ:-][ænd; ənd][met]['dʒen(ə)rəl][stoʊn][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] ['ɑ:fɪs] .

Saw	Secretary	Stanton	and	met	General	Stone	at	General	McClellan's	office	.
锯	秘书	斯坦顿	和	遇见	一般的	石头	在	一般的	麦克莱伦的	办公室	.

见到了斯坦顿部长，并在麦克莱伦将军的办公室会见了斯通将军。

[sɔ:] ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:n] . [eɪtʃ] . [em] . [raɪs] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] [ɑ:n] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [raɪs] [ʌv; əv]

Saw	also	Hon	.	H	.	M	.	Rice	of	Minnesota	and	Hon	.	A	.	H	.	Rice	of
锯	还	尊敬的	.	H	.	M	.	米	的	明尼苏达州	和	尊敬的	.	一个	.	H	.	米	的

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

还见到了明尼苏达州的尊敬的HM Rice先生和马萨诸塞州的尊敬的AH Rice先生。

['dʒænjueri] -
January **31**
一月 -

1月31日

['weɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] ['ɑ:fɪs] .
Waited **all** **the** **morning** **at** **General** **McClellan's** **office** **.**
等待 全部 这 早晨 在 一般的 麦克莱伦的 办公室 .

在麦克莱伦将军的办公室等了一上午。

[roʊt] [tu:; tə] ['gʌvərnər] ['ændru:] ,
Wrote **to** **Governor** **Andrew** **,**
写道 到 州长 安德鲁 ,

致信安德鲁州长，

[kɔ:ld] [ɑ:n] [ɑ:n] . [tʃɑ:rlz] ['sʌmnə] — [met]['mɪstər] . [dʒɑ:n][em] . [fɔ:rbz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [hu:]
called **on** **Hon** **.** **Charles** **Sumner** **—** **met** **Mr** **.** **John** **M** **.** **Forbes** **of** **Boston** **who**
称为 在 尊敬的 . 查尔斯 萨姆纳 — 遇见 先生 . 约翰 M . 福布斯 的 波士顿 WHO
[geɪv] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [help][ɪn] ['si:ɪŋ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['pi:p(ə)l] .
gave **me** **much** **help** **in** **seeing** **influential** **people** **.**
给予 我 很多 帮助 在 看到 有影响 人们 .

拜访了查尔斯·萨姆纳先生——遇到了波士顿的约翰·M·福布斯先生，他在我结识有影响力的人士方面给了我很大的帮助。

['kæptɪnz] ['dʌbljuː] . [piː] . ['meɪs(ə)n] , [ɑːr] . [biː] . ['ɜːrwɪn] , [mək'meɪən, mək'mæn] , ['ɑːrθər] [mə'kleɪən] (
Captains **W** **.** **P** **.** **Mason** **,** **R** **.** **B** **.** **Irwin** **,** **McMahon** **,** **Arthur** **McClellan** **(**
队长 W . P . 石匠 , 拉 . B . 欧文 , 麦克马洪 , 亚瑟 麦克莱伦 (
['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]) ,
brother **of** **the** **General** **)** **,**
兄弟 的 这 一般的) ,

队长 WP Mason、RB Irwin、McMahon、Arthur McClellan（将军的兄弟）

[eɪdz] [di:][kæmp][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜ:r; wər] ['veri] [pə'laɪt][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Aides **de** **Camp** **to** **the** **General** **were** **very** **polite** **to** **me** **.**
助手 德 营 到 这 一般的 是 非常 有礼貌的 到 我 .

将军的副官们对我非常客气。

['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑ:-] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr]
Secretary **Stanton** **gave** **me** **a** **copy** **of** **the** **order** **transferring** **the** **Privateers**
秘书 斯坦顿 给予 我 一个 复制 的 这 命令 转移 这 私掠船
[tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
to **the** **War** **Department** **.**
到 这 战争 部门 .

斯坦顿部长给了我一份将私掠船队移交给陆军部的命令副本。

[ðɪs] [si'kjuəz] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
This **secures** **the** **release** **of** **my** **friends** **.**
这 确保 这 发布 的 我的 朋友们 .

这样就能确保我的朋友们获释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神